

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 oktober 2001

**ONTWERP VAN ALGEMENE  
UITGAVENBEGROTING**  
voor het begrotingsjaar 2002

---

BELEIDSNOTA  
Buitenlands beleid  
voor het begrotingsjaar 2002

---

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1448/ (2001/2002)** :  
001 tot 003 : Beleidsnota's.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

22 octobre 2001

**PROJET DE BUDGET GÉNÉRAL  
DES DÉPENSES**  
pour l'année budgétaire 2002

---

NOTE DE POLITIQUE GÉNÉRALE  
Politique étrangère pour  
l'année budgétaire 2002

---

Documents précédents :

Doc 50 **1448/ (2001/2002)** :  
001 à 003 : Notes de politique générale.

|              |   |                                                                                                      |
|--------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AGALEV-ECOLO | : | Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                  |
| CD&V         | : | Christen-Democratisch en Vlaams                                                                      |
| FN           | : | Front National                                                                                       |
| PRL FDF MCC  | : | Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement |
| PS           | : | Parti socialiste                                                                                     |
| PSC          | : | Parti social-chrétien                                                                                |
| SP.A         | : | Socialistische Partij Anders                                                                         |
| VLAAMS BLOK  | : | Vlaams Blok                                                                                          |
| VLD          | : | Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                      |
| VU&ID        | : | Volksunie&ID21                                                                                       |

|                                                   |                                                                                                                                                                |                                                      |                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Afkortingen bij de nummering van de publicaties : |                                                                                                                                                                | Abréviations dans la numérotation des publications : |                                                                                                                                                                        |
| DOC 50 0000/000 :                                 | Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                                                   | DOC 50 0000/000 :                                    | Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                                                  |
| QRVA :                                            | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                                             | QRVA :                                               | Questions et Réponses écrites                                                                                                                                          |
| CRIV :                                            | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen) | CRIV :                                               | Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes) |
| CRIV :                                            | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)                                                                                                  | CRIV :                                               | Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)                                                                                                          |
| CRABV :                                           | Beknopt Verslag (op blauw papier)                                                                                                                              | CRABV :                                              | Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)                                                                                                                              |
| PLEN :                                            | Plenum (witte kaft)                                                                                                                                            | PLEN :                                               | Séance plénière (couverture blanche)                                                                                                                                   |
| COM :                                             | Commissievergadering (beige kaft)                                                                                                                              | COM :                                                | Réunion de commission (couverture beige)                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers<br>Bestellingen :<br>Natieplein 2<br>1008 Brussel<br>Tel. : 02/ 549 81 60<br>Fax : 02/549 82 74<br><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a><br>e-mail : <a href="mailto:alg.zaken@deKamer.be">alg.zaken@deKamer.be</a> |  | Publications officielles éditées par la Chambre des représentants<br>Commandes :<br>Place de la Nation 2<br>1008 Bruxelles<br>Tél. : 02/ 549 81 60<br>Fax : 02/549 82 74<br><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a><br>e-mail : <a href="mailto:aff.generales@laChambre.be">aff.generales@laChambre.be</a> |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

**BELEIDSNOTA  
BUITENLANDS BELEID (14)  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2002**

**I. België in Europa**

**I.1 De Europese Unie**

**I.1.1. De Toekomst van de Europese Unie**

De Unie bereidt zich voor op een uitbreiding zonder weerga die aanleiding zal geven tot een diepgaande wijziging van de Europese constructie. Gelet op de grote inzet van die onderneming, lijkt een ruim debat waarbij de burgers en de burgermaatschappij nauw worden betrokken, volkomen gegrond. Dat debat zal ons in staat stellen doelstellingen vast te leggen, de bevoegdheden af te bakenen, het beleid te verdiepen en de methode en de instrumenten te verbeteren.

*Zich bevestigen in een geglobaliseerde wereld*

De Unie moet een invloed kunnen uitoefenen op de internationale monetaire, commerciële, sociale en ecologische problemen. Daartoe heeft zij haar innoverende kwaliteiten, haar vermogen om banen te scheppen en de sociale opname te bevorderen, verder uitgebreid. Zij heeft zich tevens volledig toegelegd op de kennis-economie. Dankzij die inspanningen zal de Unie haar specifieke eigenschappen in een geglobaliseerde wereld beter kunnen bevestigen.

Wat het buitenlands beleid betreft, heeft de Unie nieuwe instrumenten aangeschaft om haar invloed te vergroten en haar verantwoordelijkheden te bevestigen. Uit de steun van de publieke opinie voor de verdere uitbreiding van het gemeenschappelijk buitenlands-, veiligheids- en defensiebeleid blijkt dat de burger groot belang hecht aan de politieke vooruitgang van de Europese constructie.

*Een grondwet voor de Unie.*

Om de dynamiek van de integratie in een uitgebreid Europa te bewaren is België van mening dat het Europees project moet kunnen steunen op een grondwet. Bovendien zal de structuur van de EU-instellingen moeten worden aangepast aan de nieuwe vorm van de Unie. België herhaalt zijn gehechtheid aan de versterkte samenwerking.

**NOTE DE POLITIQUE GENERALE POLITIQUE  
ÉTRANGÈRE (14) POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2002**

**I. La Belgique dans l'Europe**

**I.1. L'Union européenne**

**I.1.1. L'Avenir de l'Union européenne**

L'Union se prépare à un élargissement sans précédent qui engendrera une mutation profonde de la construction européenne. L'importance de l'enjeu justifie le lancement d'un vaste débat en association étroite avec les citoyens et la société civile. Ce débat permettra de définir les objectifs, de délimiter les compétences, d'approfondir les politiques et d'améliorer la méthode et les instruments de l'Union.

*S'affirmer dans un monde globalisé*

L'Union doit pouvoir influencer les développements monétaires, commerciaux, économiques, sociaux et écologiques mondiaux. A cette fin, elle a développé ses capacités d'innovation, de création d'emplois et d'inclusion sociale. Elle s'est aussi investie dans une économie de la connaissance. Ces efforts permettront à l'Union de mieux affirmer ses spécificités dans un monde globalisé.

En matière de politique internationale, l'Union se dote de nouveaux instruments pour accroître son influence et pour affirmer sa responsabilité. Le soutien manifesté par l'opinion publique à la poursuite du développement d'une politique étrangère, de sécurité et de défense commune montre l'importance que le citoyen attache aux progrès politiques de la construction européenne.

*Une Constitutionnalisation de l'Union*

Pour maintenir la dynamique de l'intégration dans une Europe élargie, la Belgique estime qu'une constitutionnalisation du projet européen s'impose. En outre, la structure institutionnelle de l'Union devra être adaptée à la nouvelle configuration de l'Union. La Belgique réitère son attachement à la coopération renforcée.

De Belgische Regering kiest voor de grondwettelijke verankering van het Europees project en wil volgende vraagstukken onderzoeken :

a) Een betere definitie van de bevoegdheden van de Unie en van de Lidstaten, van hun functie en van de toepassing van de principes van subsidiariteit en proportionaliteit. Dat onderzoek mag geen afbreuk doen aan essentiële onderdelen van het acquis zoals de eenheidsmarkt, de eenheidsmunt of het concurrentiebeleid en mag geen belemmering vormen voor de dynamische ontwikkeling van de Europese Unie, onder andere op basis van artikel 308 van het Verdrag.

b) De vereenvoudiging van de in één grondwettelijk basisverdrag samengebrachte Europese Verdragen, ten dele gewijd aan de verschillende beleidsvormen, met specifieke herzieningsprocedures. Het grondwettelijk Verdrag zou de waarden van de Unie, de grondrechten van de burgers, de bevoegdheden van de Unie, de gemeenschappelijke institutionele bepalingen en de regels voor de besluitvorming omvatten.

#### Een aangepaste institutionele structuur

België streeft naar een evenwichtiger, democratischer en transparanter institutioneel stelsel en zal pleiten voor volgende ontwikkelingen :

- De versterking en uitbreiding van de communautaire methode.
- De toekenning van een juridische persoonlijkheid aan de Unie.
- Een Europees Parlement dat samen met de Raad de wetgevende taken uitoefent, moet zich kunnen ontwikkelen als een volwaardige wetgevende instelling, de begrotingsuitgaven inbegrepen.
- Een versterking van de Europese Commissie als stuwende kracht van de integratie. Het optreden van de Commissie moet worden toegespitst op de taken die haar door het Verdrag werden toegekend.
- De rechtstreekse verkiezing van de Voorzitter van de Europese Commissie door de Europese burgers tijdens de Europese verkiezingen.
- De modaliteiten voor het collectieve en individuele ontslag van de leden van de Europese Commissie en daarnaast de ontbinding van het Europees Parlement in het kader van het interinstitutioneel evenwicht.
- De rationalisering van de werkzaamheden van de Raad door een onderscheid te maken tussen zijn verschillende functies (wetgevende rol, politieke beslissingen en overleg).
- Het aanwenden van de gekwalificeerde meerderheid die in wetgevende zaken gepaard moet gaan met de medebeslissingsprocedure.

Le Gouvernement belge opte pour un ancrage constitutionnel du projet européen et soumet les questions suivantes à l'examen :

a) Une meilleure description des compétences de l'Union et des États membres, de leur exercice et de l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité. Cet examen ne doit pas porter atteinte à des acquis essentiels comme le marché intérieur, la monnaie unique ou la politique de concurrence ni faire obstacle au développement dynamique de l'Union européenne, entre autres sur la base de l'art. 308 du Traité.

b) Une simplification des traités européens regroupés en un traité constitutionnel de base et une partie consacrée aux politiques, avec des procédures de révision spécifiques. Le Traité constitutionnel comprendrait les valeurs de l'Union et les droits fondamentaux du citoyen, les compétences de l'Union, les dispositions institutionnelles communes, les règles régissant la prise de décision.

#### Une structure institutionnelle adaptée

La Belgique recherche un système institutionnel plus équilibré, plus démocratique plus efficace et plus transparent et plaidera pour les évolutions suivantes :

- Le renforcement et l'extension de la méthode communautaire.
- L'octroi de la personnalité juridique à l'Union.
- Un Parlement européen qui, avec un Conseil exerçant sa fonction législative, doit se développer comme une institution législative à part entière, y compris en matière de dépenses budgétaires.
- Un renforcement de la Commission européenne, moteur de l'intégration, dont l'action doit pouvoir se concentrer sur les tâches qui lui sont confiées par le Traité.
- L'élection du Président de la Commission européenne par le citoyen européen à l'occasion des élections européennes.
- Les modalités de la démission collective et individuelle des membres de la Commission et comme corollaire la dissolution du Parlement dans le cadre de l'équilibre interinstitutionnel.
- Une rationalisation des travaux du Conseil, notamment en établissant une distinction entre les fonctions législatives, politiques et délibératives.
- Le recours en règle générale à la majorité qualifiée qui, en matière législative, doit aller de pair avec la procédure de codécision.

- Een sterkere samenhang en meer doeltreffendheid wat het optreden en de buitenlandse vertegenwoordiging van de Unie betreft.

### Tijdschema en methode

Het vaststellen van de uitdagingen waarmee de Europese Unie wordt geconfronteerd, de eerste aanwijzingen voor het openbaar debat en de standpunten van verschillende politieke leiders over de toekomst van Europa bevestigen de dynamiek van de onderneming. Dit alles brengt de Belgische Regering tot de conclusie dat de Europese Raad van Laken een concrete en ambitieuze agenda moet uitwerken om die uitdagingen aan te kunnen, de waarden van de Unie beter op te nemen, het Europa van de toekomst beter te beheren en de plaats van Europa in de wereld te bevorderen.

België stelt volgend tijdschema en volgende methode voor :

- Het debat over de toekomstige ontwikkeling van de Europese Unie moet worden opgedeeld in drie onderscheiden delen : de open fase van de gedachte-wisselingen en van het debat (2001); de fase van het gestructureerde debat en van de Conventie (2002-2003); de fase van een korte Intergouvernementale Conferentie die de wijzigingen voor de verdragen vastlegt (2004).

- De Europese Raad van Laken zal aanbevelingen doen voor de gestructureerde voortzetting van het brede debat en voor de afsluiting ervan in 2003. Hij zal aan de burger moeten uitleggen welke richting het integratieproces uitgaat. De Raad zal ook de te volgen procedure vastleggen.

- De Regeringen van de Benelux-landen zijn van mening dat een Conventie, voorgezeten door een belangrijke Europese persoonlijkheid, verantwoordelijk moet zijn voor de voorbereiding van de IGC. Deze Conventie zal zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de nationale parlementen, van het Europees Parlement, de Europese Commissie en de Regeringen van de Lidstaten. De kandidaat-landen zullen tot de werkzaamheden kunnen bijdragen op basis van modaliteiten die nog moeten worden vastgelegd. De Voorzitter zal initiatieven kunnen nemen om de regio's te raadplegen. Hij zal ervoor zorgen contacten te leggen met de burgermaatschappij en met de sociale partners.

#### I.1.2. De crisis van 11 september 2001

Op 11 September 2001 werd de wereld brutaal geconfronteerd met de meest gewelddadige terroristische aanval ooit.

- Un renforcement de la cohérence et de l'efficacité de l'action et de la représentation extérieure de l'Union.

### Calendrier et méthode

L'identification des défis auxquels l'Union européenne est confrontée, les premières indications du débat public, ainsi que les prises de positions de plusieurs dirigeants sur l'avenir de l'Europe confirment le dynamisme de l'entreprise. Ces éléments amènent le gouvernement belge à conclure que le Conseil européen de Laeken devra arrêter un agenda concret et ambitieux, permettant de relever les défis identifiés, de mieux incorporer les valeurs de l'Union, de gérer l'Europe de demain et de promouvoir la place de l'Europe dans le monde.

La Belgique propose le calendrier et la méthode suivantes :

- Le débat sur le développement futur de l'Union européenne doit être divisé en trois phases distinctes : la phase de l'échange de vues ouvert et du large débat (2001) ; la phase du débat structuré avec en parallèle la Convention (2002-2003); la phase d'une brève Conférence intergouvernementale qui arrête les modifications à apporter aux traités (2004).

- Le Conseil européen de Laeken fera des recommandations sur la poursuite structurée du large débat et pour sa clôture en 2003. Il aura pour responsabilité d'expliquer au citoyen quelle est la direction du processus d'intégration. Ce Conseil définira aussi la procédure à suivre.

- Pour les gouvernements Benelux, la responsabilité de préparer le travail de la CIG devra reposer sur une Convention présidée par une personnalité politique européenne d'envergure. Cette Convention sera composée de représentants des parlements nationaux, du Parlement européen, de la Commission européenne et des gouvernements des États membres. Les pays candidats pourront contribuer aux travaux selon des modalités à convenir. Le Président pourra prendre des initiatives pour la consultation des régions. Il veillera à établir les contacts avec la société civile et les partenaires sociaux.

#### I.1.2. La crise ouverte le 11 septembre 2001

Le 11 septembre 2001, le monde a été confronté à la violence d'une attaque sans précédent.

Het Belgisch Voorzitterschap heeft terstond gereageerd met een Verklaring namens de Europese Unie waar de solidariteit met het Amerikaanse volk en de vastberadenheid om het terrorisme te bestrijden centraal stonden.

De Raad van Ministers van de EU werd de dag nadien samengeroepen om een reeks maatregelen op het getouw te zetten teneinde het hoofd te bieden aan de crisis. Gespecialiseerde Raden op het vlak van Transport (14/9), Justitie en Binnenlandse Zaken (20/9) en Economische en Financiële aangelegenheden (21-22/9) deden insgelijks. In het licht daarvan besliste een Uitzonderlijke Europese Raad van Staatshoofden en Regeringsleiders in Brussel over een actieplan.

Ter herinnering, de voornaamste elementen van dat plan zijn de volgende :

a) solidariteit en samenwerking met de Verenigde Staten : dit houdt in hulp om de daders van de aanvallen voor de rechter te brengen, steun om gerichte tegenaanvallen uit te voeren tegen hen, inclusief tegenstaten, die terroristen herbergen en actie om een wereldwijde coalitie tegen het terrorisme tot stand te brengen onder de bescherming van de Verenigde Naties. De Europese Unie benadrukt hierbij dat het niet gaat om een conflict tegen de Islam maar om een verschijnsel dat onverzoenbaar is met vreedzame maatschappijen en een stabiele internationale omgeving.

b) interdisciplinaire aanpak van het terrorisme binnen de Europese Unie zelf:

– op het vlak van *Justitie en Binnenlandse Zaken* : het aannemen van een gemeenschappelijke definitie van terrorisme, het opzetten van een Europees aanhoudingsmandaat, het versterken van de samenwerking tussen de gespecialiseerde politie en anti-terreureenheden van de lidstaten inclusief via Europol en het opstellen van een lijst van terroristische organisaties waartegen de strijd gezamenlijk zal worden gevoerd,

– op het vlak van *Buitenlandse Zaken* : het aannemen van Internationale Akkoorden, alsmede het ontwikkelen van internationale samenwerkingsverbanden die de strijd tegen het terrorisme zullen veralgemenen,

– op het vlak van *Economische en Financiële aangelegenheden* : het aannemen van gemeenschappelijke instrumenten zoals de Richtlijnen inzake het beslag op verdachte fondsen en het witwassen van financiële middelen om de financiering van het terrorisme te bestrijden, alsmede het verhogen van de druk op die landen en gebieden die niet samenwerken in de identificatie van kapitaalverkeer,

La Présidence belge a réagi aussitôt par une déclaration au nom de l'Union européenne au cœur de laquelle la solidarité avec le peuple américain et la détermination de combattre le terrorisme étaient exprimées.

Le Conseil des Ministres de l'Union européenne fut convoqué le jour suivant afin de prendre une série de mesures destinées à faire face à la crise. Les conseils spécialisés «Transport (14/9)», «Justice et affaires intérieures» (20/9) et «Affaires économiques et financières» (21-22/9) firent de même. C'est sur la base de ces réunions qu'un Conseil européen extraordinaire des chefs d'État et de gouvernement se prononça favorablement en faveur d'un plan d'action.

Pour mémoire, les éléments centraux de celui-ci sont les suivants:

a) solidarité et coopération avec les États-Unis : ceci comprend une assistance à la recherche et à la traduction en justice des auteurs des attentats, un appui pour exécuter une riposte ciblée contre ceux, états inclus, qui abritent les terroristes et pour former une coalition mondiale contre le terrorisme sous l'égide des Nations Unies. L'Union européenne tient à souligner à cet égard qu'il ne s'agit pas d'un conflit avec l'Islam mais de la lutte contre un phénomène incompatible avec des sociétés pacifiques et un environnement international stable.

b) approche interdisciplinaire du terrorisme au sein de l'Union européenne même:

– sur le plan de la *Justice et des Affaires intérieures*: l'adoption d'une définition commune du terrorisme, la mise sur pied d'un mandat d'arrêt européen, le renforcement de la coopération entre la police et les unités antiterroristes des États membres, y compris par l'entremise d'Europol, et la rédaction d'une liste d'organisations terroristes contre lesquelles la lutte sera menée conjointement,

– au plan des *Affaires étrangères*: l'adoption de conventions internationales de même que le développement de relations de coopération internationales qui généraliseront la lutte contre le terrorisme.

– au plan des *Affaires économiques et financières*: l'adoption d'instruments communs comme les directives relatives à la saisie des fonds suspects et au blanchiment des moyens financiers afin de combattre le financement du terrorisme, de même que le renforcement de la pression sur les pays et régions qui ne coopèrent pas dans l'identification des mouvements financiers,

– op het vlak van *Vervoer* : het verhogen van de veiligheid van het vluchtvervoer binnen de EU door de verbetering van controles bij de instaprocedures, de reorganisatie van de interne ruimte van vliegtuigen en geïntensifieerde vorming van personeel. Gelijktijdig moeten de internationale afspraken binnen de ICAO worden herzien om wereldwijd de veiligheid te verhogen. Soortgelijke afspraken zullen worden gemaakt inzake andere vormen van vervoer (zee en land).

De Raad Algemene Zaken is belast met de coördinatie van de algehele inspanning, alsmede met het onderzoeken van de relaties tussen de EU en derde landen in het licht van de steun die sommige van deze landen zouden bieden aan terroristische activiteiten.

c) verhoogde inzet van de Europese Unie in het wereldgebeuren : dit behelst hernieuwde inspanningen om regionale conflicten te bedwingen en op te lossen op grond van geldende Resoluties van de Verenigde Naties, in het bijzonder het conflict in het Midden-Oosten. De Europese Unie moet het Gemeenschappelijk Buitenlands veiligheids- en defensiebeleid verder ontwikkelen en aanwenden om met meer efficiëntie het terrorisme te bestrijden. Het tot stand brengen van een rechtvaardig wereldsysteem dat eenieder veiligheid, welzijn en meer ontwikkeling biedt wordt hierbij gezien als een essentiële voorwaarde. Hulp in het kader van de humanitaire crisis die uit de hand dreigt te lopen en het opvangen van de vluchtelingenstroom uit Afghanistan zijn fundamentele vereisten.

België is, net als de Europese Unie, vastberaden zijn absolute en onvoorwaardelijke veroordeling van het terrorisme, ongeacht de vorm, motiveringen of uitdrukkingen ervan, opnieuw te bevestigen. Met evenveel klem benadrukken wij echter dat daarbij rekening dient te worden gehouden met de Rechten van de Mens en de fundamentele waarden van onze hedendaagse maatschappij. De strijd tegen het terrorisme moet tevens gepaard gaan met het zoeken naar duurzame oplossingen voor de politieke en menselijke drama's, evenzovele factoren van instabiliteit die de voedingsbodem van terroristische organisaties vormen.

## I.2 Centraal- en Oost-Europa, Turkije

Sinds 1998 verlopen de betrekkingen van België met de landen van Centraal-Europa hoofdzakelijk in het kader van de toetredingsonderhandelingen en in het vooruitzicht van de uitbreiding van de Europese Unie. De Premier, de Minister van Buitenlandse Zaken en de toegevoegde Minister van Buitenlandse Zaken hebben in de loop van de laatste 12 maanden een bezoek gebracht aan al die landen.

– au plan du *Transport* : le renforcement de la sécurité du transport aérien au sein de l'UE par l'amélioration des contrôles d'embarquement, la réorganisation de l'architecture intérieure des avions et la formation intensifiée du personnel. En parallèle, il est nécessaire de revoir les accords internationaux au sein de l'OACI afin d'améliorer la sécurité au niveau mondial. De tels accords seront conclus pour d'autres types de transport (mer et terre).

Le Conseil Affaires générales est chargé de la coordination de tous ces efforts de même que de l'examen des relations entre l'UE et les pays tiers à la lumière de l'appui que certains de ces pays pourraient offrir à des activités terroristes.

c) une intervention plus importante de l'Union européenne dans les affaires mondiales: ceci inclut des efforts renouvelés dans le but de maîtriser et de résoudre les conflits régionaux sur base des résolutions des Nations Unies en vigueur, en particulier le conflit du Proche-Orient. L'Union européenne doit davantage développer la Politique étrangère, de sécurité et de défense commune, et l'utiliser pour combattre avec plus d'efficacité le terrorisme. L'avènement d'un système mondial équitable qui procure sécurité, bien être et développement accru est à cet égard une condition essentielle. Une aide dans le cadre de la crise humanitaire qui risque d'exploser et la prise en charge des flux de réfugiés provenant d'Afghanistan sont des prérequis indispensables.

La Belgique, tout comme l'Union européenne, tient à réaffirmer avec la plus grande fermeté sa condamnation absolue et sans réserve du terrorisme, quelles qu'en soient les formes, les motivations, les manifestations. Mais avec la même résolution, la Belgique et l'Union européenne soulignent que la lutte contre le terrorisme doit se faire dans le respect des droits de l'homme et des valeurs fondamentales de notre société contemporaine et doit aller de pair avec la recherche de solutions durables pour les drames politiques et humains, qui constituent autant de facteurs d'instabilité dont se nourrissent les groupes terroristes.

## I.2. Europe Centrale et de l'Est, Turquie

Depuis 1998, les relations de la Belgique avec les pays de l'Europe centrale se déploient principalement dans le cadre des négociations d'adhésion et dans la perspective de l'élargissement de l'Union européenne. Le premier Ministre, le Ministre des Affaires étrangères et la Ministre adjointe aux affaires étrangères ont visité l'ensemble de ces pays lors des 12 derniers mois.

Het Voorzitterschap van de Europese Unie heeft België dit jaar in het centrum van het uitbreidingsproces geplaatst. In dat opzicht hebben wij ons ertoe verbonden het stevige ritme van de onderhandelingen te behouden en ons toe te spitsen op de hoofdstukken die in de roadmap van de Commissie zijn vastgelegd. In het verlengde van Nice en Göteborg willen wij dat elke Staat op basis van zijn eigen verdiensten wordt beoordeeld. België staat erop dat de verbintenissen van alle kandidaat-landen daadwerkelijk tenuitvoer worden gebracht en dat het acquis op correcte wijze wordt overgenomen. Een slecht beheerde uitbreiding zou de Unie immers schade kunnen berokkenen.

Wat Cyprus betreft, steunen wij samen met de EU de inspanningen van de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties. Wij willen dat er een oplossing komt voor het conflict tussen beide delen van het eiland ten einde van de toetreding een volledig succes te maken.

Tijdens zijn bezoek aan Ankara in juli laatstleden heeft de Minister van Buitenlandse Zaken duidelijke taal gesproken op het vlak van de criteria van Kopenhagen en de politieke hervormingen, het vraagstuk van Cyprus en het Europees veiligheids- en defensiebeleid. Hij heeft naar de Turkse standpunten geluisterd en begrip getoond voor de bekommernissen van het land. Hij heeft beloofd ervoor te zorgen dat tijdens het Belgische Voorzitterschap voortgang zou worden gemaakt met de Turkse kandidaatstelling en dat het land op gelijke voet zou worden behandeld.

### I.3. De Balkan

De Regering zal haar beleid van actief engagement voor vrede en democratie voortzetten, in het bijzonder in de Balkan waar België militair aanwezig is aan de zijde van de Bondgenoten, en dit met het oog op een definitieve regeling van het vraagstuk van de minderheden. De daarmee gepaard gaande problemen maken het voor sommige landen van de regio onmogelijk zich bij de andere landen van Centraal- en Oost-Europa in hun gang naar Europa aan te sluiten.

Zoals het Voorzitterschap reeds meerdere malen heeft herhaald, kunnen die vraagstukken enkel worden opgelost in een democratisch kader dat de Rechten van de Mens en van de minderheden eerbiedigt. Om die fundamentele reden hebben de NAVO en de Europese Unie zich in die regio ingezet en België wil daar op een positieve manier toe bijdragen.

Dat engagement is echter niet onvoorwaardelijk. Net als Joegoslavië na de val van het bewind van Milosevic,

La présidence de l'Union européenne a mis la Belgique cette année au centre de ce processus d'élargissement. A cet égard, nous nous sommes engagés à maintenir le rythme soutenu des négociations et à nous concentrer sur les chapitres recommandés par la feuille de route de la Commission. Dans le droit fil de Nice et Göteborg, nous désirons que chaque État soit jugé selon ses propres mérites. La Belgique tient particulièrement à ce que les engagements pris par les pays candidats soient effectivement mis en œuvre et que l'acquis soit correctement transposé. Un élargissement mal maîtrisé pourrait en effet causer du tort à l'Union.

En ce qui concerne Chypre, nous soutenons pleinement avec l'UE les efforts du Secrétaire Général des Nations Unies. Nous tenons en effet à ce qu'une solution puisse être dégagée entre les deux parties de l'île pour faire de l'adhésion de celle-ci un succès total.

En visite à Ankara en juillet dernier, le Ministre des affaires étrangères a tenu un langage clair et franc au sujet des critères de Copenhague et des réformes politiques, sur la question chypriote et sur la PESD. A l'écoute des Turcs, il a fait montre de compréhension pour leurs préoccupations et s'est engagé à assurer que la candidature turque progresse sous présidence belge, et qu'elle soit traitée sur pied d'égalité.

### I.3. Les Balkans

Le Gouvernement poursuivra la politique d'engagement actif en faveur de la paix et de la démocratie, en particulier dans les Balkans où la présence militaire belge sera assurée aux côtés des Alliés, en vue d'un règlement définitif des problèmes de minorités. Ces problèmes empêchent certains pays de la région de rejoindre les autres pays d'Europe centrale et orientale dans leur démarche européenne.

Comme la présidence l'a répété de nombreuses fois, il ne peut y avoir de solution à ces questions que dans un cadre démocratique et respectueux des droits de l'homme et des membres des minorités. C'est la raison fondamentale de l'engagement de l'OTAN et de l'Union européenne dans cette région et la Belgique entend bien y contribuer de manière positive.

Cet engagement n'est cependant pas inconditionnel. Comme la Yougoslavie après la chute du régime

moeten de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de bondstaat Montenegro en de leiders van de minderheden in die regio's begrijpen dat ons engagement en dat van onze Europese partners enkel gerechtvaardigd is als er vooruitgang wordt geboekt en als de waarden die sinds het begin aan de basis liggen van de Europese constructie, onvoorwaardelijk worden onderschreven. Bij dat fundamenteel engagement wil België, voor zover mogelijk, consequent zijn.

#### I.4. Rusland en de Staten van het GOS

Het Belgisch beleid ten aanzien van de landen van Oost-Europa en Centraal-Azië, nl. de zogezegde GOS-landen (Gemeenschap van Onafhankelijke Staten), tracht met al deze landen vriendschappelijke relaties op te bouwen en een actieve samenwerking te verwezenlijken op zoveel mogelijke gebieden. België poogt eveneens een toenadering met de Europese Unie en de NAVO te bewerkstelligen met het oog op een substantieel partnerschap. Ons land wenst tevens dat alle landen zich actief en op positieve wijze in de internationale gemeenschap blijven integreren.

België erkent de eigen kenmerken en de verdiensten van elk land en onderstreept eveneens het groot belang van de relaties met Rusland. De toenadering met Rusland werd onlangs nog geconcretiseerd door het staatsbezoek van President Poetin, waarbij in oktober 2001 een aantal belangrijke akkoorden werden ondertekend.

België moedigt alle landen in deze regio aan om te evolueren naar een democratische staatsvorm, die stoelt op de eerbied voor de mensenrechten en op een verdere transitie naar de markteconomie. Het is dan ook de bedoeling deze staten aan te moedigen om samen te werken met een aantal bevoegde internationale instellingen zoals de Raad van Europa en de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa enerzijds, en anderzijds met het IMF, de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling en de Wereldbank. Het Belgisch beleid gaat ervan uit dat het succes van die overgang deze landen zal toelaten zich te stabiliseren en verder te ontwikkelen op economisch en sociaal vlak. Een aantal van deze staten kennen interne en/of externe crisistoestanden die hun ontwikkeling en hun veiligheid in de weg staan. Dit is o.m. het geval voor de Kaukasus en Centraal-Azië. België draagt bij tot de internationale mechanismen die een politieke oplossing zoeken voor deze crisistoestanden. Het Belgisch beleid hoopt dat deze landen het internationaal recht zullen eerbiedigen, o.a. de aanbevelingen van de

Milosevic, l'ancienne république yougoslave de Macédoine, la république fédérée du Monténégro et les leaders des minorités présentes dans ces régions doivent comprendre que notre engagement et celui de nos partenaires européens trouve sa justification dans un progrès constant et une acceptation sans arrière-pensées des valeurs qui sous-tendent la construction européenne depuis sa fondation. La Belgique, pour sa part et dans la mesure de ses moyens, entend être conséquente avec cet engagement fondamental.

#### I.4. Russie et États de la CEI

La politique de la Belgique envers les différents pays qui composent l'Europe Orientale et l'Asie Centrale, qui participent à la Communauté des États Indépendants (CEI), est de développer avec chacun d'entre eux des relations amicales et une coopération aussi active que possible, dans tous les domaines. La Belgique favorise le rapprochement de ces pays avec l'Union Européenne et avec l'OTAN, qui développent avec chacun d'eux de partenariats substantiels. Elle souhaite que tous ces pays continuent à s'intégrer activement et positivement dans la Communauté Internationale.

Reconnaissant que chacun de ces pays a ses caractéristiques et mérites propres, la Belgique attache une importance particulière aux relations avec la Russie. Le rapprochement avec ce pays a été récemment concrétisé par la visite d'État du Président Poutine en octobre 2001, lors de laquelle une série d'accords importants ont été discutés ou signés.

Dans chacun de ces pays, la Belgique encourage l'instauration d'un État de droit démocratique, fondé sur le respect effectif des droits de l'Homme et l'achèvement de la transition vers l'économie de marché. A cette fin, elle souhaite que ces pays coopèrent pleinement avec les organisations internationales compétentes comme le Conseil de l'Europe et l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe, d'une part, le FMI, la Banque Européenne de Reconstruction et de Développement, la Banque Mondiale, d'autre part. La Belgique est d'avis que le succès de cette transition permettra à ces pays de se stabiliser et de se développer sur le plan économique et social. Plusieurs de ces États sont confrontés à des crises internes et/ou externes qui compromettent leur développement ou leur sécurité, notamment dans le Caucase et en Asie Centrale. La Belgique apporte sa contribution aux mécanismes internationaux visant à favoriser une solution politique de ces crises. Elle souhaite vivement que tous ces pays respectent le droit international, notamment la Charte des Nations Unies et les droits de l'Homme.

Verenigde Naties inzake mensenrechten. Dit betekent, samengevat, dat wij wensen dat een vorm van goed nabuurschap kan worden ontwikkeld met Oost-Europa en Centraal-Azië en dat de regionale samenwerking tussen henzelf kan toenemen ten voordele van de belangen van iedereen.

Het internationaal terrorisme, het agressieve nationalisme, de transnationale criminaliteit, de mensenhandel, de drugs, de wapenhandel of de handel in gevoelig materiaal en gevoelige technologieën, zijn allemaal risico's voor de gemeenschappelijke veiligheid in het geheel van het Europese continent. België hecht veel belang aan de bijdrage van elk van deze landen tot de internationale strijd tegen elk van hogervermelde toestanden. De bijdragen van de Russische federatie en Oezbekistan aan de internationale coalitie, die zich gevormd heeft na de terroristische aanval tegen de USA op 11 september II, zijn zeer bemoedigend voor de positieve verandering van de laatste 10 jaar bij de samenwerking tussen Oost en West. België verheugt zich over deze evolutie en wenst deze voort te zetten ten aanzien van al onze partners in Oost-Europa en Centraal-Azië.

## **II. Veiligheid, Defensie en wapencontrole**

### **II 1. Het Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid van de Europese Unie en het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid**

Wat het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid betreft, is de Regering meer dan ooit van mening dat de Unie op dat vlak moet kunnen beschikken over middelen die aangepast zijn aan haar ambitie.

In de huidige crisis, maar ook in de Balkan waar het grootste deel van de middelen voor de NAVO-opdrachten door de Lidstaten werd geleverd, heeft Europa bewezen een positieve rol te kunnen spelen voor de democratische en vreedzame oplossing van de hedendaagse problemen.

Is er vandaag in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië weer een sprankeltje hoop, dan is dat omdat de Unie zich, samen met de partijen die onze fundamentele waarden respecteren, actief heeft ingezet om het kader van een aanvaardbaar compromis uit te werken.

Elle désire aussi que des relations de bon voisinage se développent entre les nouveaux États d'Europe Orientale et d'Asie Centrale et que la coopération régionale puisse croître entre eux, dans le respect des intérêts de chacun.

Le terrorisme international, le nationalisme agressif, la criminalité transnationale comme le trafic des êtres humains ou de la drogue, le trafic d'armes ou de matériel et technologies sensibles, sont autant de risques de sécurité communs, qui concernent l'ensemble du continent européen. La Belgique attache donc une importance particulière à la contribution que chacun de ces pays apporte à la lutte internationale contre ces fléaux. Les contributions que la Fédération de Russie et l'Ouzbékistan apportent à la coalition internationale, qui s'est constituée après l'attaque terroriste contre les Etats-Unis le 11 septembre dernier, sont des signes très encourageants, qui attestent la mutation positive qu'a connue depuis dix ans la coopération entre l'Est et l'Ouest. La Belgique se réjouit de cette évolution qu'elle entend continuer à favoriser, à l'égard de tous ses partenaires d'Europe Orientale et d'Asie Centrale.

## **II. Sécurité, Défense et contrôle des armements**

### **II.1. La Politique étrangère et de sécurité commune et la Politique de sécurité et de défense de l'Union européenne**

En ce qui concerne la politique de sécurité et de défense européenne, le Gouvernement, plus que jamais, estime qu'il est nécessaire de donner à l'Union les moyens de ses ambitions.

L'Europe a démontré dans la crise actuelle, mais aussi dans les Balkans où la majorité des forces déployées dans le cadre des missions de l'OTAN proviennent de ses États membres, qu'elle peut jouer un rôle positif au service de solutions démocratiques et pacifiques aux problèmes de l'heure.

Si, aujourd'hui, une espérance encore faible émerge dans l'ancienne République yougoslave de Macédoine, c'est que l'Union s'est engagée activement avec les parties afin de développer le cadre d'un compromis acceptable, qui respectent nos valeurs essentielles.

De Europese Unie en haar Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid kwamen eveneens versterkt uit de Conferentie van Durban. Durban heeft het bewijs geleverd dat Europa in staat is op het wereldtoneel met één stem te spreken, in het bijzonder over een ethisch moeilijk maar voor de toekomst van de mensheid essentieel thema, met name de strijd tegen het racisme en voor de eerbiediging van de menselijke waardigheid.

De Europese Unie heeft zich opgeworpen als een gesprekspartner en tussenpersoon waar niet omheen kan worden gegaan. Haar optreden werd gekenmerkt door eenheid en samenhang. Zij heeft openheid en vastberadenheid met elkaar in verband gebracht, naargelang van de omstandigheden. Haar geloofwaardigheid en haar plaats op het wereldtoneel werden erdoor versterkt.

Dankzij de rondreis van de Europese Trojka in het Midden- en Nabije Oosten konden tevens de parameters worden vastgelegd voor een gezamenlijk optreden met de bezochte landen tegen de dreiging van het internationaal terrorisme.

Ons buitenlands en veiligheidsbeleid blijft dus essentieel. Nu moeten wij dat beleid echter aanvullen met een – nog ontbrekende – militaire capaciteit voor crisisbeheer. In Helsinki, Nice en Göteborg hebben wij allen reeds meegewerkt aan de definitie van deze capaciteit. De Regering zal zich steeds meer moeten toelagen op de opdracht waarmee zij door die opeenvolgende Topvergaderingen werd belast. Sinds drie maanden zet België zich, samen met zijn partners, in om de militaire, kwantitatieve en kwalitatieve doelstellingen van de «headline» goal zo snel mogelijk, als het kan voor de streefdatum van 2003, te verwezenlijken.

Gelet op de reeds geboekte vooruitgang zowel in de Unie die voortaan over een militair Comité, een militaire Staf en een Politiek en Veiligheidscomité beschikt, als in de NAVO waar de werkzaamheden voor een harmonieuze samenwerking tussen de twee instellingen worden voortgezet, zal de Regering alles in het werk stellen om de haar opgedragen taak te vervullen en het EVDB op de Top van Laken operationeel te verklaren.

Het spreekt vanzelf dat het operationele karakter in onze ogen niet enkel de militaire instrumenten van het EVDB betreft. Ons inziens moet Europa die als supranationale instelling over de ruimste waaier van middelen beschikt, ook kunnen rekenen op politieke, administratieve, justitiële en samenwerkingscapaciteiten die ten dienste moeten staan van het intergouvernementele

L'Union européenne et sa politique extérieure de sécurité commune sont également sorties renforcées de la Conférence de Durban. Durban a apporté la preuve que l'Union européenne est capable de parler d'une seule voix sur la scène internationale, en particulier sur un thème éthique difficile mais essentiel pour l'avenir de l'humanité, la lutte contre le racisme et pour le respect de la dignité humaine.

L'Union européenne s'est imposée comme une interlocutrice et une médiatrice incontournable. Elle a présenté une image d'unité et de cohérence. Elle a allié l'ouverture à la fermeté en fonction des circonstances. Sa crédibilité en a été renforcée tout comme sa position sur le plan international.

La tournée de la Troïka européenne au Moyen et au Proche-Orient a également permis de mieux définir les paramètres d'une action commune avec ces pays pour faire face aux dangers du terrorisme international.

Notre politique étrangère et de sécurité existe donc. Il faut désormais la doter de cette capacité de gestion militaire de crise, qui lui fait défaut, mais à la définition de laquelle nous avons tous concouru, à Helsinki, Nice et Göteborg. Pour le Gouvernement, le mandat que nous avons reçu de ces Sommets successifs s'impose tous les jours d'avantage. La Belgique travaille depuis trois mois avec ses partenaires pour que les objectifs militaires, quantitatifs et qualitatifs, fixés dans le « headline » goal soient réalisés au plus tôt, si possible avant la date butoir de 2003.

De plus, compte tenu des progrès déjà engrangés, tant à l'Union, qui dispose désormais d'un Comité militaire, d'un état-major et d'un Comité politique et de sécurité, qu'à l'OTAN où des travaux se poursuivent en vue d'assurer une collaboration harmonieuse entre les deux institutions, le Gouvernement n'épargnera aucun effort pour que la déclaration d'opérationnalité que nous avons mandat de réaliser soit adoptée à l'occasion du Sommet de Laeken.

Pour nous, il va de soi que cette déclaration ne porte pas que sur les instruments militaires de la PESD, mais que l'Europe, qui dispose de l'éventail de moyens le plus complet dont puisse disposer une institution supranationale, doit pouvoir mettre aussi des capacités de police, des capacités administratives et de justice sans compter celles de la coopération, au

streven van onze vijftien Naties. België wil op die weg voortgaan en de Regering zal zich hiervoor, net als in het verleden, vastberaden blijven inzetten.

## II.2. OVSE

De OVSE is ongetwijfeld de organisatie bij uitstek om de stabiliteit van het Grote Europa te waarborgen. Zij krijgt echter heel wat kritiek te verduren van een aantal lidstaten, waaronder voornamelijk Rusland. De klachten zijn uiteenlopend: haar geleidelijke verwatering als forum voor de politieke dialoog over de veiligheid in Europa, een gebrek aan transparantie bij haar beslissingen, een bovenmatige aandacht voor bepaalde regio's (rond Rusland) en voor de menselijke dimensie (Mensenrechten) en dit ten nadele van twee andere dimensies (Veiligheid en Economie-Milieu), een gebrek aan duidelijkheid bij de betrekkingen tussen haar instellingen en organen, het ontbreken van een rechtspersoonlijkheid en onvoldoende doeltreffende werkmethode van de Permanente Raad.

De door het Belgische Voorzitterschap vastgelegde prioriteiten trachten deze situatie te verhelpen. Er wordt bijzondere aandacht besteed aan de dialoog met Rusland, wiens actieve en permanente betrokkenheid cruciaal blijft voor de toekomst van de organisatie. Die prioriteiten omvatten:

- De voortzetting van de reorganisatie van de OVSE door de versterking van de structuren, de verbetering van de werkmethode, een sterkere deelname van de lidstaten en een grotere transparantie. Op de vergadering van de ministeriële Raad van Boekarest (3-4 december 2001) zouden concrete resultaten moeten worden bereikt met name over het vraagstuk van de rechtspersoonlijkheid van de OVSE en over de bijdragen.
- De uitbreiding van de dialoog tussen de EU en de OVSE op de gebieden van conflictpreventie en burgerlijk crisisbeheer op basis van het in 1999 te Istanboel aangenomen beginselprogramma en de besluiten van de Europese Raden van Helsinki, Feira, Nice en Göteborg.
- De aanmoediging via de OVSE voor het oplossen van crisissen en conflicten en voor de afname van spanningen in de Balkan, in de Kaukasus en in Moldavië (statuut van Transnistrië), in Centraal-Azië (democratisering en Menschenrechten) en in Wit-Rusland (waarneming van de verkiezingen).

service d'une volonté intergouvernementale qui représente nos quinze Nations. Pour la Belgique, il ne peut s'agir que de progresser dans cette voie et le Gouvernement continuera, comme il le fait déjà depuis deux ans, de s'y employer sans relâche.

## II.2. OSCE

L'OSCE est l'organisation sans doute la plus à même de relever le défi d'assurer la stabilité de la Grande Europe. Elle fait cependant actuellement l'objet de critiques d'un certain nombre de membres, dont particulièrement la Russie. Ces griefs sont divers: son effacement progressif comme forum de dialogue politique sur la sécurité en Europe, un manque de transparence dans la prise de décisions, une concentration excessive sur certaines régions (la périphérie de la Russie) et sur la Dimension humaine (Droits de l'Homme) au détriment des deux autres dimensions (Sécurité et Economie-Environnement), un manque de clarté dans les relations entre ses institutions et organes, l'absence de personnalité juridique et un manque d'efficacité dans les méthodes de travail du Conseil Permanent.

Les priorités fixées par la Présidence belge tentent de remédier à cette situation. Une place particulière y est réservée au dialogue avec la Russie dont l'implication active et continue demeure cruciale pour l'avenir de l'organisation. Ces priorités comprennent :

- la poursuite de la réorganisation de l'OSCE par le renforcement des structures, l'amélioration des méthodes de travail, une participation accrue des États participants et une plus grande transparence. Des résultats concrets devraient être obtenus lors de la réunion du Conseil ministériel de Boekarest (3-4 décembre 2001), notamment sur la question de la personnalité juridique de l'OSCE et sur celle des barèmes des contributions.
- le développement du dialogue entre l'UE et l'OSCE dans les domaines de la prévention des conflits et de la gestion civile des crises sur la base de la « plateforme » adoptée à Istanboel en 1999 et des décisions des Conseils européens d'Helsinki, de Feira, de Nice et de Göteborg.
- l'encouragement, par le biais de l'OSCE, à la résolution de crises et de conflits et à la réduction des tensions dans les Balkans, dans le Caucase, en Moldavie (statut de la Transnistrie), en Asie centrale (démocratisation et Droits de l'Homme) et en Biélorussie (observation des élections).

- De voortzetting van het debat dat in de OVSE werd opgezet om de vergaderingen over de menselijke dimensie en de economische en milieu-dimensies doeltreffender te maken en concrete resultaten te bereiken.

### II.3. NAVO

Sinds 11 september heeft de democratie te kampen met een nieuw probleem, met name het internationaal terrorisme. Geconfronteerd met de aanslagen op onze Amerikaanse bondgenoot, moeten wij onze volledige en absolute steun betuigen. De Europese Raad heeft gesteld dat bij een aanval van buitenaf artikel 5 van het Verdrag van Washington van toepassing is.

Het Voorzitterschap van de Unie heeft zijn deel bijgedragen aan het engagement van Europa. Het zal niet tekortschieten en zal zijn plicht van solidariteit vervullen, op de eerste plaats via het Atlantisch Bondgenootschap maar ook door gemeenschappelijke wettelijke instrumenten op te zetten ter bestrijding van deze gesel. België heeft, zoals gebruikelijk is als een bondgenoot wordt aangevallen, zijn volledige solidariteit toegezegd en komt zijn verplichtingen in dit kader reeds na. De Belgische Regering zal deze weg blijven bewandelen en onze bondgenoten weten dat zij op onze oprechte en volledige steun kunnen rekenen.

Aan die solidariteit hangt echter ook een prijskaartje zowel op het vlak van de veiligheid als wat de militaire steun betreft. De Regering is van oordeel dat die prijs moet worden betaald omdat hij de uitdrukking maar ook de compensatie is voor de vrede en solidariteit tussen onze democratische naties.

Bovendien blijft ons land erop aandringen dat de modaliteiten voor de samenwerking tussen de EU en de NAVO zouden worden afgerond opdat het EVDB bij een eventuele EU-operatie over de nodige middelen en capaciteiten van het Bondgenootschap zou kunnen beschikken. België is van mening dat de samenwerking tussen de twee instellingen essentieel is, maar vertragingen in één instelling mogen de verdere werkzaamheden van de andere niet in het gedrang brengen. Onze Regering zal alles in het werk stellen om dit proces tot een goed einde te brengen, maar zal geen veto van een derde land aanvaarden.

### II.4. Wapencontrole

De controle op de wapens is een voortdurende bekommernis van de Regering.

- la poursuite du débat engagé au sein de l'OSCE en vue de rendre efficace et d'assurer des résultats concrets aux réunions de la Dimension humaine et à celles de la Dimension économique et environnementale.

### II.3. OTAN

La démocratie est confrontée depuis le 11 septembre à un autre défi, celui du terrorisme international. L'agression qui a frappé notre allié américain nécessite l'expression de notre appui plein et entier. Le Conseil européen a constaté que l'attaque venant de l'extérieur, l'article 5 du traité de Washington est d'application.

La Présidence de l'Union a porté sa part de l'engagement européen et ne faillira pas à ce devoir de solidarité, qui s'exprime d'abord par le biais de l'Alliance atlantique, mais aussi dans la réalisation d'instruments légaux communs de lutte contre ce fléau. La Belgique a accepté, comme il est normal lorsqu'un allié est agressé, que la solidarité joue pleinement. Déjà la Belgique réalise ses obligations dans ce cadre. Elle continuera de le faire et nos alliés savent qu'ils peuvent compter sur notre appui sincère et complet.

Cette solidarité a cependant un coût, que ce soit en termes de sécurité ou en termes d'appui militaire. Le Gouvernement considère que ce coût doit être assumé, car il est l'expression mais aussi la contrepartie de la paix et de la solidarité entre nations démocratiques.

Par ailleurs, notre pays continue de plaider pour que les mesures de collaboration entre l'UE et l'OTAN soient finalisées, afin que la PESD puisse disposer des moyens et capacités de l'Alliance en cas d'opération de l'Union. La Belgique estime que cette coopération entre les deux institutions est essentielle, mais des retards dans l'une ne peuvent présumer de la poursuite des travaux dans l'autre. Notre Gouvernement n'épargnera pas ses efforts pour que ce processus aboutisse, mais n'acceptera aucun veto extérieur à l'Union.

### II.4. Contrôle des armements

Le contrôle des armements est un souci constant du Gouvernement.

België heeft een sleutelrol gespeeld op de VN-Conferentie over de illegale handel in lichte wapens en wapens van klein kaliber. Ons land is tevens actief betrokken bij de voorbereiding van de conferentie over de follow-up van het verbod op biologische wapens, waarvoor wij binnen de Unie tot een gemeenschappelijk standpunt zijn gekomen. Hetzelfde geldt voor de akkoorden die gericht zijn op een beperking van de proliferatie van raketten en hun technologie. Daartoe steunt de Unie het aannemen van een internationale gedragscode die openstaat voor alle Staten. Zonder alle non-proliferatie stelsels en akkoorden te noemen, bijvoorbeeld het Akkoord over het verbod op chemische wapens dat onlangs aanleiding heeft gegeven tot nieuwe positieve engagementen van Rusland, is het duidelijk dat België zijn inspanningen zal voortzetten om die stelsels wereldwijd te verspreiden en ze zo bindend mogelijk te maken. In dit opzicht blijkt de actieve medewerking van de Verenigde Staten onontbeerlijk. De Regering merkt tevreden op dat de Verenigde Staten op dat vlak onlangs een meer constructieve houding hebben aangenomen. Wij zullen onze bondgenoot dan ook blijven aanspreken opdat hij de strijd tegen de proliferatie op multilateraal en internationaal vlak ten volle zou steunen.

### **II.5. Het beleid inzake wapenuitvoer**

De Regering is niet van plan haar aanpak op dat gebied te wijzigen : nauwgezette toepassing van de door de wet en de Europese Gedragscode vastgelegde criteria en voortzetting van de volkomen wettelijke activiteiten van onze bedrijven zonder zinloze belemmeringen.

België zal blijven pleiten voor een gemeenschappelijke Europese aanpak ter zake, in het bijzonder in het kader van het opsporen en de markering van vuurwapens. Uit de VN-Conferentie over de illegale handel in lichte wapens en wapens van klein kaliber is gebleken hoe noodzakelijk de strijd tegen de wapensmokkelaars is. De Regering zal pleiten voor de toepassing van gemeenschappelijke maatregelen op dat vlak en dat de Unie, net als voor de Gedragscode, een voortrekkersrol speelt om een einde te stellen aan die plaag die al te vele landen treft, voornamelijk in Afrika.

### **III. Afrika en het Gebied van de Grote Meren**

De aandacht voor het Afrikaanse continent en voor het gebied van de Grote Meren in het bijzonder is zeer acuut gebleven en zal zonder twijfel niet afnemen. Het Afrika-beleid van de Regering heeft herhaaldelijk het voorwerp uitgemaakt van debatten in het Parlement,

La Belgique a joué un rôle moteur lors de la conférence de l'ONU sur le trafic illicite des armes légères et de petit calibre. Notre pays est également activement impliqué dans la préparation de la conférence de suivi sur l'interdiction des armes biologiques, où nous avons pu donner corps à une position commune de l'Union. Il en a été de même au sujet des accords de contrôle en vue de la réduction de la prolifération des missiles et de leur technologie, pour lesquels l'Union soutient l'adoption d'un code de conduite international ouvert à tous les États. Sans citer tous les régimes et accords de non-prolifération, par exemple celui sur l'interdiction des armes chimiques qui a donné lieu récemment à de nouveaux engagements positifs de la Russie, il est clair que la Belgique poursuivra ses efforts en vue d'universaliser ces régimes et de leur donner la valeur la plus contraignante possible. Dans ce cadre, le concours actif des États-Unis s'avère une plus-value indispensable. Le Gouvernement note avec satisfaction que ce pays a adopté récemment une approche plus constructive en la matière. La Belgique continuera donc d'interpeller notre grand allié, afin qu'il puisse donner la pleine mesure de son appui à la lutte contre la prolifération au niveau multilatéral et global.

### **II.5. La politique d'exportation d'armes**

Dans ce domaine, le Gouvernement n'a pas l'intention de changer son approche : rigueur dans l'application des critères fixés par notre loi et par le code de conduite européen et poursuite sans obstacle inutile des activités tout à fait légitimes de nos industries.

La Belgique continuera de plaider pour une approche européenne commune en la matière, en particulier dans le cadre du traçage-marquage des armes à feu, dont la conférence de l'ONU sur le trafic illicite des armes légères et de petit calibre a démontré l'importance pour faire échec aux trafiquants. Le Gouvernement plaidera pour l'application de mesures communes dans ce domaine et pour que, à l'instar du code de conduite, l'Union soit à l'avant-garde en vue de mettre fin à ce fléau qui affecte trop de pays dans ce monde, en particulier en Afrique.

### **III. L'Afrique et la Région des Grands Lacs**

L'intérêt du Gouvernement pour le continent africain et la Région des Grands Lacs reste très important. Sa politique africaine a fait nombre de fois l'objet de débats au Parlement, notamment la préparation et le résultat de la visite du Premier Ministre, du Ministre des

en met name inzake de voorbereiding en de resultaten van de reis van de Eerste-Minister, tezamen met de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en met de Staatsecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, naar de Democratische Republiek Kongo. Aldus kan dit beleid steunen op een brede consensus in het land.

Ons actief beleid kreeg gestalte onder de vorm van het Actieplan voor vredesopbouw in het Gebied van de Grote Meren, dat in juni aan het parlement werd voorgesteld en nadien werd voorgelegd aan de Kongolese overheid, oppositie en civiele maatschappij. Het kreeg een bijzonder positief onthaal. Het Actieplan bevat een verbintenis van ons land om de samenwerking met de Democratische Republiek Congo op te voeren in de mate ook Kongo vooruitgang maakt in de richting van democratische structuren, goed beheer en humane ontwikkeling. Het plan schakelt zich volledig in in het kader van het akkoord van Lusaka. Tijdens de reis van de regeringsleden werd een substantiële verhoging van de Belgische ontwikkelingshulp, alsook het deblokken van de financiële hulp aangekondigd. De tenuitvoerlegging van deze afspraken is momenteel aan de gang.

Met dit beleid van actieve betrokkenheid wil ons land een voortrekkersrol vervullen ten aanzien van de internationale gemeenschap, en van de Europese Unie in het bijzonder. Dit is ook de reden waarom de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken de bedoeling heeft om binnenkort een rondreis in het Grote Meren-gebied te ondernemen, samen met de Hoge Vertegenwoordiger van de EU, dhr. Solana, en met Commissaris Patten. Bedoeling zal zijn in alle bezochte landen de bereidheid van de Europese Unie om samen met de Afrikanen naar oplossingen te zoeken tot uitdrukking te brengen. Onze contacten met de internationale financiële instellingen, met de Verenigde Naties en met andere geprivilegieerde partners, zoals de Verenigde Staten, hebben hetzelfde doel.

Met het oog op de uitvoering van het Actieplan wordt uiteraard zeer regelmatig contact onderhouden met de Kongolese partners. Tijdens deze contacten wordt er systematisch de nadruk op gelegd dat de nauwgezette uitvoering van de aangegane verbintenissen inzake democratisering en goed economisch en financieel beheer van essentieel belang zijn om de blijvende steun van de internationale gemeenschap voor de Kongolese inspanningen te kunnen genieten. Een duurzame oplossing van de problemen waar het gebied van de Grote Meren nu al zolang mee te kampen heeft, zal bovendien niet mogelijk zijn zonder een terugtrekking van alle vreemde troepen uit de Democratische Republiek Kongo.

Affaires étrangères et du Secrétaire d'État à la Coopération au Développement en RDC. Cette politique repose sur un large consensus en Belgique.

Notre politique active a pris la forme d'un « Plan d'Action pour la construction de la paix dans la Région des Grands Lacs » qui a été présenté en juin dernier au Parlement et ensuite proposé aux autorités congolaises, à l'opposition et à la société civile. Leur réaction a été très positive. Dans ce plan d'action, notre pays s'engage à coopérer avec la RDC en fonction des progrès réalisés par le Congo en matière de structures démocratiques, de bonne gouvernance et de développement humain. Le plan s'inscrit complètement dans le cadre de l'accord de Lusaka. A l'occasion du voyage des membres du Gouvernement belge, une augmentation substantielle de notre aide au développement de même que le déblocage de l'aide financière fut annoncé. La mise en œuvre de ces accords est en cours.

Avec cette politique d'implication active, notre pays désire jouer un rôle de pionnier par rapport à la communauté internationale et à l'Union européenne en particulier. A cette fin, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères a l'intention d'entreprendre bientôt un voyage dans la région, en compagnie du Haut Représentant de l'Union, M. Solana, et du Commissaire Patten. Ce voyage a essentiellement pour but d'exprimer la disponibilité de l'Union européenne à contribuer à la recherche de solutions. Nos contacts avec les institutions financières internationales, les Nations Unies et d'autres partenaires privilégiés, comme les États-Unis, ont le même objectif.

Pour la mise œuvre du plan d'action, des contacts réguliers sont naturellement entretenus avec nos partenaires congolais. Lors de ces contacts, nous insistons systématiquement sur le fait que le respect des engagements en matière de démocratisation et de bonne gestion économique et financière sont une condition déterminante pour que les efforts congolais continuent à jouir du soutien de la communauté internationale. Par ailleurs, une solution durable aux problèmes qui affectent cette région depuis si longtemps passe par le retrait de toutes les troupes étrangères de la République Démocratique du Congo.

Ook de toestand in Burundi en Rwanda krijgt permanent onze aandacht. Wat Burundi betreft, bestaat ernstige bezorgdheid over de moeilijkheden waar de tenuitvoerlegging van het akkoord van Arusha inzake de transitie te kampen heeft. Ons land blijft in contact met alle partijen om aan te dringen op een uitvoering te goeder trouw en volgens de afgesproken kalender.

Sinds de goedkeuring van het New African Initiative door de top van de Afrikaanse Unie, die in juli te Lusaka bijeen was, heeft ons land dit initiatief niet alleen verwelkomd, maar ook op de agenda geplaatst van een aantal Europese vergaderingen. Het was een belangrijk gespreksonderwerp tijdens de Euro-Afrikaanse ministeriële vergadering die in oktober te Brussel bijeen was, en kreeg ook heel wat media-aandacht ter gelegenheid van de vergadering van de Afrikaanse promotoren van het initiatief te Brussel, op initiatief van de Eerste Minister. Ons land waakt erover dat het NAI systematisch besproken wordt zowel in EU-verband als binnen de G8, waar het momenteel deel van uitmaakt.

Zoals in het verleden is ons land ook een voortrekkersrol blijven spelen in de internationale onderhandelingen die er op gericht zijn een sluitend internationaal systeem uit te werken in de strijd tegen de conflict-diamanten. De Belgische delegatie in dit zgn. Kimberley-proces is bijzonder actief opgetreden tijdens de diverse vergaderingen die in dit kader werden georganiseerd. Ons stelsel van certificatie wordt steeds meer als een model aanzien voor een internationaal systeem van controle.

Bijzondere bezorgdheid bestaat voor de toestand in een aantal Afrikaanse landen, zoals Zimbabwe, Eritrea en Soedan, wegens de interne problemen die daar zijn gerezen. Als Voorzitterschap waken wij erover dat met deze landen een kritische dialoog wordt gevoerd. Het probleem van de kindsoldaten en van de kleine wapens stelt zich op het Afrikaanse continent nog méér dan elders, en ons land schenkt daar de nodige aandacht aan.

#### **IV. België in de wereld**

##### **IV.1. Rechten van de Mens en democratie**

De democratische waarden en de eerbiediging van de menselijke waardigheid inspireren de Belgische aanpak van de internationale betrekkingen. De Belgische Regering heeft zich ten doel gesteld haar optreden te baseren op de ethische grondvesten van de internatio-

La situation au Burundi et au Rwanda continue à retenir toute notre attention. En ce qui concerne le Burundi, nous suivons avec une certaine préoccupation la mise en œuvre de l'accord d'Arusha sur la transition. Notre pays reste en contact avec toutes les parties afin de les encourager à mettre en œuvre cet accord de bonne foi et dans le respect du calendrier décidé.

Depuis l'approbation de la « New African Initiative » par l'Union Africaine, en juillet dernier à Lusaka, notre pays a non seulement accueilli cette initiative mais l'a également placée à l'agenda de plusieurs réunions européennes. Ce sujet a figuré en bonne place à l'agenda de la réunion ministérielle Europe-Afrique qui a eu en ce début du mois d'octobre à Bruxelles. Le Gouvernement plaide pour que tant l'UE que le G8 suivent la mise en œuvre de ce plan et contribuent à son succès.

Comme par le passé, notre pays continue à jouer un rôle pionnier dans les négociations internationales qui visent à mettre sur pied un système international de lutte contre les diamants de conflit. La délégation belge est intervenue de manière particulièrement active durant les réunions de ce qu'on appelle le processus de Kimberley. Notre régime de certification est de plus en plus considéré comme un modèle de contrôle au niveau international.

La Belgique est particulièrement attentive à la situation de pays comme le Zimbabwe, l'Erythrée et le Soudan, en raisons de leurs problèmes intérieurs. En tant que Présidence, nous veillons à ce qu'un dialogue critique soit établi avec eux. Le problème des enfants soldats et des petites armes se pose en Afrique plus qu'ailleurs, et notre pays y consacre l'attention nécessaire.

#### **IV. La Belgique dans le monde**

##### **IV.1. Droits de l'homme et démocratie**

Ce sont les valeurs démocratiques et de respect de la dignité humaine qui inspirent l'approche belge des relations internationales. Le Gouvernement belge s'est fixé pour objectif de fonder son action sur l'éthique des rapports internationaux. La Belgique mène donc une

nale relaties. Aldus voert België een actief en daadkrachtig beleid voor de eerbiediging en bevordering van de Rechten van de Mens. Ik leg meer in het bijzonder de nadruk op de eerbiediging van drie belangrijke waarden:

- het principe van gelijkheid tussen mannen en vrouwen en het belang voor de democratie in de wereld van een volledige en gelijke deelname van vrouwen aan het politieke, economische, sociale en culturele leven;

- het principe van de raciale non-discriminatie dat versterkt uit de derde Wereldconferentie tegen racisme, rassendiscriminatie, vreemdelingenhaat en de hieraan verbonden onverdraagzaamheid van 30 augustus tot en met 8 september in Durban is gekomen. Het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie heeft er een cruciale rol gespeeld. Het heeft ervoor gezorgd dat de conferentie succesvol werd beëindigd en dat voor het eerst in de geschiedenis van de Verenigde Naties bij consensus een verklaring en een actieprogramma ter bestrijding van het racisme in de wereld werden aangenomen. Het gaat er nu om die teksten te benutten, teneinde hun tenuitvoerlegging, bij ons en over de hele wereld, aan te moedigen;

- de eerbiediging van de rechten van het kind die vandaag nog al te vaak met de voeten worden getreden. Hoeveel kindsoldaten, slaafjes, aangerande kinderen, Aids-wezen, 15-jarigen die na het overlijden van hun ouders en grootouders gezinshoofd worden, zijn er niet op deze aarbol. Voor hen zijn de meest fundamentele rechten zoals het recht op het leven, op voedsel en onderwijs geen verworven rechten. Uit het Verdrag over de rechten van het kind, dat bijna universeel wordt aanvaard, en de twee recente protocols over de kinderen in gewapende conflicten en over de seksuele uitbuiting van kinderen die recentelijk door talrijke landen werden ondertekend, blijkt dat deze rechten op internationaal vlak steeds meer worden erkend. België zal, als Lidstaat van de Europese Unie, alles in het werk stellen om de bijzondere zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties die gewijd is aan de kinderen, tot een succes te maken. Die bijzondere zitting werd naar aanleiding van de tragische gebeurtenissen van 11 september in New York, uitgesteld tot 2002.

## IV.2. Organisatie van de Verenigde Naties

De Verenigde Naties hebben te kampen met alsmaar ingewikkeldere uitdagingen. Wij moeten ons meer dan ooit richten op alle facetten van de bevordering van de vrede en veiligheid. De vredesoperaties zijn één van de fundamentele instrumenten om de vrede en de vei-

politique active et volontariste pour le respect et la promotion des droits de l'homme. Soulignons particulièrement l'importance aujourd'hui du respect de trois d'entre eux:

- le principe d'égalité entre les hommes et les femmes, et l'importance pour la démocratie dans le monde d'une pleine et égale participation des femmes à la vie politique, économique, sociale et culturelle;

- le principe de la non-discrimination raciale, qui sort renforcé de la 3ème Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée qui s'est tenue à Durban du 30 août au 8 septembre dernier. La Présidence belge de l'Union européenne y a joué un rôle crucial qui a permis d'aboutir à un solide succès, l'adoption par consensus, pour la première fois dans l'histoire des Nations Unies, d'une déclaration et d'un programme d'action visant à lutter contre le racisme dans le monde. Il s'agit maintenant de mettre ces textes en valeur, afin d'encourager leur mise en œuvre, chez nous et dans le monde.

- le respect des droits de l'enfant, qui sont encore si souvent bafoués. Combien d'enfants soldats, d'enfants esclaves, d'enfants violentés, d'enfants orphelins du Sida, chefs de famille à quinze ans après le décès de leurs parents et de leurs grands-parents, errent de par le monde, et pour qui les droits les plus élémentaires comme le droit à la vie, le droit à l'alimentation, le droit à l'éducation, ne sont pas des droits acquis? La Convention sur les droits de l'enfant, au caractère quasi universel, et les nombreuses signatures déjà engrangées des deux récents protocoles sur les enfants dans les conflits armés et sur l'exploitation sexuelle des enfants, montrent que la reconnaissance internationale de ces droits est cependant grandissante. La Belgique, en tant que membre de l'Union européenne, n'épargnera pas ses efforts pour assurer le succès de la session spéciale de l'Assemblée générale des Nations Unies consacrée aux enfants, reportée à 2002 suite aux événements tragiques survenus à New York le 11 septembre dernier.

## IV.2. Organisation des Nations Unies

Les Nations Unies sont confrontées à des défis toujours plus complexes. Il nous faut plus que jamais aujourd'hui appréhender toutes les facettes de la promotion de la paix et de la sécurité. Les opérations de maintien de la paix sont un des instruments fondamen-

ligheid in de wereld te waarborgen. Om de geschillen op te lossen, de vrede te versterken en de hervatting van conflicten te voorkomen, is echter een globale aanpak en lange termijn-visie vereist. De Europese Unie, die momenteel haar eigen capaciteiten van militair en burgerlijk crisisbeheer uitwerkt, zet zich actief in om haar samenwerking met de Verenigde Naties en andere internationale organisaties te versterken. Het gaat om de samenwerking op het vlak van conflictpreventie, crisisbeheer, humanitaire hulp, de wederopbouw na de conflicten en de ontwikkeling op lange termijn. Er zijn talrijke crisistoestanden die ons herinneren aan de permanente noodzaak om ons in te spannen voor het vredesproject van de VN, zowel in Afghanistan, in de Balkan, in Cyprus, in het Midden-Oosten, als in het gebied van de Grote Meren, in Burundi en Myanmar/Birma.

De opbouw van een rechtvaardigere, meer solidaire en verdraagzame wereld is ook het beste middel tegen het terrorisme. De bevordering van een duurzame ontwikkeling is een van de grote opdrachten van de Verenigde Naties. De internationale doelstellingen inzake ontwikkeling die de Verenigde Naties hebben aangenomen om de armoede te bestrijden, moeten worden verwezenlijkt. De nieuwe concrete verbintenissen, die de Europese Unie in mei 2001 te Brussel op de derde Conferentie over de minst-ontwikkelde landen is aangegaan, moeten worden vervuld, zowel wat het uittrekken van hulp betreft als de opening van de markten via het initiatief «Everything but arms». In maart 2002 zullen wij in Monterrey te Mexico middelen kunnen vinden om de samenwerking tussen alle ontwikkelingsactoren te verbeteren en de hulpbronnen doeltreffender en beter te benutten.

De consensus die in juni op het hoogste niveau werd bereikt over een strategie om de grootschalige aids пандеміe terug te dringen, en de invoering van een globaal fonds voor de strijd tegen HIV/aids, malaria en tuberculose tonen aan dat, als er een politieke wil bestaat, concrete acties worden gevoerd om deze plaag in te perken.

Al onze inspanningen moeten gezamenlijk uitmonden in de opbouw van een wereld van vrede, welzijn, rechtvaardigheid en verdraagzaamheid waar de verdediging en de bevordering van de waardigheid van de menselijke persoon centraal staan. België drukt zijn steun uit aan deze zoektocht naar een beter wereldorde, een streven waarvoor de Verenigde Naties zich het meeste inzetten.

taux pour assurer la paix et la sécurité dans le monde. Mais pour résoudre les différends, consolider la paix et éviter la résurgence de conflits, une approche globale et à long terme s'impose. L'Union européenne, qui met actuellement en place sa propre capacité militaire et civile de gestion des crises, s'emploie activement à renforcer sa coopération avec les Nations Unies et d'autres organisations internationales en matière de prévention des conflits, de gestion de crises, d'aide humanitaire, de reconstruction après les conflits et de développement à long terme. Nombreux sont malheureusement les foyers de tension et les crises qui nous rappellent la nécessité permanente d'œuvrer pour le projet de paix de l'Onu. Que ce soient en Afghanistan, dans les Balkans, à Chypre, au Moyen Orient, dans la région des Grands Lacs, au Burundi, ou au Myanmar/Birmanie.

La construction d'un monde plus juste, plus solidaire, plus tolérant est aussi le meilleur antidote contre le terrorisme. La promotion d'un développement durable est l'une des grandes missions des Nations Unies. Il s'agit de réaliser les objectifs internationaux en terme de développement qui y ont été adoptés afin d'éradiquer la pauvreté. Les nouveaux engagements concrets pris en mai dernier par l'Union européenne à Bruxelles lors de la 3ème Conférence sur les pays moins avancés doivent être réalisés, tant en matière de déliement de l'aide que de l'ouverture de ses marchés au travers de l'initiative «Everything but arms». En mars 2002, à Monterrey au Mexique, nous aurons l'occasion de trouver les moyens permettant d'améliorer la coopération entre tous les acteurs de développement, d'utiliser plus efficacement les ressources et d'arriver à mieux les mobiliser.

Le consensus dégagé au plus haut niveau en juin dernier sur une stratégie pour enrayer l'effroyable pandémie du Sida et la mise en place prochaine d'un Fonds global pour la lutte contre le VIH/SIDA, la malaria et la tuberculose nous montrent que quand la volonté politique est présente, des actes concrets sont posés qui permettront de faire reculer ces maux.

Tous nos efforts doivent converger vers la construction d'un monde de paix, de bien-être, de droit et de tolérance où la défense et la promotion de la dignité de la personne humaine sont primordiales. La Belgique exprime son ferme soutien à cette quête d'une meilleure organisation du monde, dont les Nations Unies sont le plus solide garant.

### IV. 3. Milieu

België neemt deel aan talrijke bijeenkomsten en is partij bij verschillende internationale overeenkomsten inzake milieu waarvoor het Ministerie van Buitenlandse Zaken het Belgische standpunt coördineert en, in het kader van het Voorzitterschap, het standpunt van de Europese Unie. Hierbij leggen wij de nadruk op de belangrijkste gebeurtenissen op dat vlak :

- De zevende Conferentie van de Partijen bij het Kader-Verdrag van de Verenigde Naties over de klimaatveranderingen (COP 7) vindt plaats te Marrakech van 29 oktober tot 9 november 2001. Het gaat hier om een fundamentele stap in de huidige onderhandelingen over de modaliteiten en de mechanismen voor de tenuitvoerlegging van het Protocol van Kyoto en in de follow-up van het politieke akkoord van Bonn van 25 juli. Dat politiek akkoord kan worden beschouwd als een overwinning van het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie. De Regering wil die inspanning voortzetten in het kader van de Conferentie van Marrakech en ook later.

- De alsmaar toenemende en verontrustende bewijzen over de verslechtering van ons milieu hebben aanleiding gegeven tot een proliferatie van wettelijke en institutionele instrumenten voor een internationale samenwerking tegen de bedreigingen van het milieu. Vandaag vereist die overvloed aan verdragen, overeenkomsten en instellingen de oprichting van een permanent kader om de samenhang van het internationale optreden te garanderen. In die context worden inspanningen gedaan om een samenhangend en doeltreffend stelsel van internationaal milieubeheer te scheppen. België neemt actief deel aan die inspanning, in het bijzonder op de voorbereidende Ministeriële vergaderingen waarvan er vier tijdens het Belgische Voorzitterschap plaatsvinden.

- België werkt tevens heel actief mee aan de voorbereiding van de Wereldtop over de duurzame ontwikkeling die plaatsvindt van 2 tot 11 september 2002. Het begrip van duurzame ontwikkeling vloeit voort uit de noodzaak om op een bepaald aantal internationale en grensoverschrijdende problemen van economische, sociale en ecologische aard een geïntegreerd antwoord te bieden. De Regering wil dat actieve zoeken naar internationale oplossingen voortzetten, onder andere op die top die de balans zal opmaken van de laatste tien jaar sinds de Top van Rio (1992) en zal nieuwe oriëntaties trachten vast te leggen voor de toekomst.

### IV.3. Environnement

La Belgique participe à de nombreuses rencontres et conventions internationales en matière d'environnement pour lesquelles le Ministère des Affaires Étrangères coordonne la position belge et, dans le cadre de la présidence, celle de l'Union européenne. Parmi ces événements, il convient de souligner les plus importants :

- La Septième Conférence des Parties à la Convention-Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (COP 7) se tiendra à Marrakech du 29 octobre au 9 novembre 2001. Elle sera une étape fondamentale dans le processus actuel de négociation sur les modalités et les mécanismes de mise en œuvre du Protocole de Kyoto et dans le suivi de l'accord politique conclu à Bonn le 25 juillet. Cet accord politique peut être considéré comme une victoire de la Présidence belge de l'Union européenne et le Gouvernement entend poursuivre cet effort dans le cadre de la conférence de Marrakech et au-delà.

- Les preuves croissantes et inquiétantes de la dégradation de notre environnement ont entraîné une prolifération d'instruments légaux et institutionnels pour la coopération internationale contre les menaces environnementales. Aujourd'hui, cette pléthore de traités, conventions et institutions requiert l'établissement d'un cadre permettant de garantir la cohérence de l'action internationale. Dans ce contexte, des efforts sont entrepris en vue de créer un régime cohérent et efficace de gouvernance internationale en matière d'environnement. La Belgique participe activement à cet effort, en particulier dans les réunions ministérielles de préparation dont quatre éditions se tiennent pendant la présidence belge de l'Union européenne.

- La Belgique est également très active dans la préparation du Sommet mondial sur le Développement durable qui se tiendra à Johannesburg du 2 au 11 septembre 2002. Le concept de développement durable est né de la nécessité d'apporter une réponse intégrée à un certain nombre de problèmes internationaux et transfrontaliers dans les domaines économique, social et environnemental. Le Gouvernement entend poursuivre cette recherche active de solutions internationales, entre autres lors de ce sommet qui fera le bilan des dix ans écoulés depuis le Sommet de la Terre à Rio (1992) et tentera de définir de nouvelles pistes pour l'avenir.

#### IV.4. Bilaterale betrekkingen

##### IV.4.1. Noord-Afrika en het Midden-Oosten

Het afgelopen jaar werd gekenmerkt door een «Palestijnse Intifadah». Het geweld dat al sinds een jaar tussen de Israëliërs en de Palestijnen aansleept, heeft het vredesproces in het Midden-Oosten geblokkeerd, maar heeft niet alle hoop op een duurzame en rechtvaardige vrede weggenomen, een vrede die gebaseerd zou zijn op de beginselen van Madrid en Oslo en op de resoluties 242 en 338 van de Verenigde Naties.

Het hele jaar lang heeft België de opeenvolgende Voorzitterschappen van de Europese Unie gesteund en zijn eigen Voorzitterschap zorgvuldig voorbereid. Dit Voorzitterschap wordt onder andere gekenmerkt door het verlangen om ten opzichte van de bij het conflict betrokken partijen een beleid van equidistantie te voeren. In het kader van die voorbereiding heeft de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, vergezeld door meerdere parlementsleden, in april 2001 een rondreis in de regio gemaakt.

De tragische gebeurtenissen van 11 september zullen ongetwijfeld een grote impact hebben op de situatie in het Midden-Oosten. Als Voorzitterschap van de EU bestudeert België momenteel, samen met zijn partners, de gevolgen van deze aanslagen, in het bijzonder in het kader van de versterkte strijd tegen het terrorisme, en dit in samenwerking met de Arabische landen.

Het beleid inzake het Middellandse-Zeegebied, in het kader van het «Proces van Barcelona», blijft een prioriteit van ons buitenlands beleid voor de regio. Via de talrijke contacten, in het bijzonder met de Maghreb-landen, en het afsluiten van associatie-overeenkomsten, in het bijzonder met de Mashreq-landen, behouden wij de dynamiek van dat beleid.

##### IV.4.2. Noord- en Zuid-Amerika

###### *Noord-Amerika*

De Europese Unie onderhoudt met de Verenigde Staten een strategische relatie. De partners delen dezelfde democratische waarden en ijveren beiden voor wereldwijde vrede en stabiliteit middels respect voor mensenrechten, open democratische maatschappijen en handhaving van de rechtstaat. Daarenboven geloven ze beiden dat handelsliberalisering binnen een open multilateraal systeem de beste kansen biedt om de welvaart voor de meeste mensen te verhogen.

#### IV.4. Relations bilatérales

##### IV.4.1. Afrique du Nord et Moyen-Orient

L'année écoulée a été marquée par une 'Intifadah palestinienne'. La violence, qui continue depuis un an entre Israéliens et Palestiniens, a bloqué le processus de paix au Moyen-Orient, mais sans pour autant éclipser totalement l'espoir d'une paix durable et juste, basée sur les principes de Madrid et d'Oslo, ainsi que sur les Résolutions 242 et 338 de l'ONU.

La Belgique a apporté tout au long de l'année son soutien aux Présidences successives de l'Union européenne, tout en préparant avec soin l'exercice de sa propre Présidence, marquée entre autre par la volonté de mener vis à vis des parties au conflit une politique d'équidistance. C'est dans le cadre de cette préparation que le Vice-Premier et Ministre des Affaires étrangères, accompagné de plusieurs parlementaires, a effectué une tournée dans la région en avril 2001.

Les événements tragiques du 11 septembre auront à n'en pas douter un impact important sur la situation au Moyen-Orient. La Belgique, en tant que Présidence de l'UE, étudie actuellement avec ses partenaires les conséquences de ces attentats, en particulier dans le cadre de la lutte renforcée contre le terrorisme, et ce en concertation avec les pays du monde arabe.

La politique méditerranéenne, dans le cadre du « Processus de Barcelone », reste un axe prioritaire de notre politique étrangère vis-à-vis de la région. Les nombreux contacts, notamment avec les pays du Maghreb, et la conclusion d'accords d'association, notamment avec les pays du Mashreq, maintiennent le dynamisme de cette politique méditerranéenne.

##### IV.4.2. Amérique du Nord et du Sud

###### *Amérique du Nord*

L'Union européenne entretient avec les États-Unis une relation stratégique. Les deux partenaires partagent les mêmes valeurs démocratiques et cherchent à faire progresser la paix et la stabilité dans le monde en favorisant le respect des droits de l'homme, les sociétés démocratiques ouvertes et l'état de droit. En outre, ils croient en la libéralisation commerciale au travers d'un système multilatéral prévisible et ouvert comme étant le meilleur moyen d'accroître la prospérité du nombre le plus élevé de personnes.

De gebeurtenissen van 11 september hebben aangetoond dat het partnerschap een stevige basis heeft.

In de strijd tegen het internationaal terrorisme vinden de Verenigde Staten en de Europese Unie elkaar over waarden die diep ingebed zijn in wat ze fundamenteel zijn. De Nieuwe Transatlantische Agenda was aangenomen te Madrid in 1995 en richtte reeds een structurele samenwerking op wereldvlak alsmede inzake bilaterale betrekkingen. Nu neemt het Belgisch Voorzitterschap de heroriëntering ervan ter harte om tegemoet te komen aan de nieuwe noden en de standvastigheid en productiviteit van de transatlantische relatie te vrijwaren.

Met Canada is de samenwerking eveneens intens. De Europese Unie en zeer in het bijzonder België bevinden zich aan zij met Canada wanneer over de verspreiding van illegale kleine wapens, de uitroeiing van anti-persoonsmijnen, het behoud van kinderrechten of algemeen over humanitaire veiligheid wordt onderhandeld. Met het Belgisch Voorzitterschap zal dat uiteraard zo blijven.

#### *Latijns-Amerika*

Ons beleid t.o.v. Latijns-Amerika stond essentieel in dienst van de verdediging van de mensenrechten en de vrede in Latijns-Amerika. De Minister van Buitenlandse Zaken heeft in de laatste twaalf maanden twee bezoeken gebracht aan de betrokken regio. In maart j.l. nam hij, in Guatemala, deel aan de ministeriële ontmoeting tussen de EU en Centraal-Amerika (Groep van San José) en nam er, bij afwezigheid van zijn Zweeds collega het Voorzitterschap van de EU-delegatie op. Tijdens deze ontmoeting kon hij het concept van «nationale verzoening» doen opnemen in de gemeenschappelijke verklaring. Hij voerde er verder een EU-demarche uit bij de bijna-voltallige Guatemalteekse regering opdat zij meer spoed zou zetten achter de uitvoering van de vredesakkoorden en het respect van de mensenrechten.

Het tweede gedeelte van deze «ontdekking» van Latijns-Amerika leidde de Minister van Buitenlandse Zaken naar Chili waar hij deelnam aan «ministeriële vergaderingen» met drie sub-regio's. Hij had er eveneens gesprekken met de Chileense President Lagos en droeg in die zin bij tot de normalisering van onze betrekkingen na de zaak Pinochet. Het lijkt geen twijfel dat de actie van onze Regering de Chilenen geholpen heeft hun vrees te overwinnen om in eigen land strafrechterlijke aanklachten in te dienen tegen de gewezen diktatuur. Deze catharsis is cruciaal voor de nationale verzoening.

Les événements du 11 septembre 2001 ont démontré que le partenariat était des plus solides. Dans la lutte contre le terrorisme international, États-Unis et Union européenne se retrouvent dans une cause identique touchant à l'essence même de ce qu'ils sont. Adopté à Madrid en 1995, le Nouvel Agenda Transatlantique guidait déjà de façon structurée leur coopération relative aux intérêts mondiaux comme aux relations bilatérales. A présent, la Présidence belge tient à faire évoluer, en fonction des besoins du moment, dans l'intérêt de l'efficacité, une relation transatlantique robuste et productive.

Avec le Canada, la coopération a été et restera également intense. L'Union européenne et plus particulièrement la Belgique se retrouvent sur le même bord dès lors qu'il s'agit de la lutte contre le commerce illégal de petites armes, de l'élimination des mines antipersonnel, des droits des enfants et de manière générale, de la sécurité humanitaire.

#### *Amérique Latine*

Notre politique vis-à-vis de l'Amérique latine s'est mise essentiellement au service de la défense des droits de l'homme et de la paix. Le Ministre des Affaires étrangères s'est rendu ces derniers douze mois deux fois dans la région. En mars dernier, il a participé au Guatemala à une rencontre ministérielle entre l'UE et l'Amérique centrale (Groupe de San José) et, en l'absence de son collègue suédois, pris la tête de la délégation européenne. Durant cette rencontre, il a réussi à faire intégrer dans la déclaration commune le concept de «réconciliation nationale». Il a également réalisé une démarche auprès du gouvernement guatémalteque afin que celui-ci mette plus rapidement en œuvre les accords de paix et respectent les droits de l'homme.

Le Ministre des Affaires étrangères a visité également le Chili où il a participé à des rencontres ministérielles avec trois sous-régions. Par ses entretiens avec le Président Lagos, il a contribué à normaliser nos relations après l'affaire Pinochet. Il ne fait aucun doute que l'action de notre Gouvernement a aidé les Chiliens à surmonter leur peur et à introduire des actions pénales contre l'ex-dictature dans leur propre pays. Cette catharsis est cruciale pour la réconciliation nationale.

In augustus ondernam de Minister van Buitenlandse Zaken een verkennende zending naar Cuba om er de zaak van de politieke en burgerrechten te bevorderen. Cuba verklaarde zich bereid tot een open politieke dialoog met de Europese Unie en wenste zich tevens kandidaat te stellen voor toetreding tot de Cotonou-akkoorden. Ofschoon deze akkoorden diverse voordelen inhouden inzake het respect van de mensenrechten zijn niet alle EU-lidstaten politiek rijp om deze laatste wens in te willigen doch willen wel een politieke dialoog aanknopen.

Inzake het 4 decennia oude interne conflict in Colombia, is België opgetreden voor het voortzetten van de vredeszoektocht, het humaniseren van de strijd door alle partijen, het uitvoeren van het «Europees steunprogramma voor het vredesproces in Colombië» en het behoud van overheidsdruk op de paramilitairen en hun wraakroepende misdaden.

#### IV.4.3. Azië

Azië is voor Europa het continent van de toekomst. Door zijn demografisch, economisch en commercieel gewicht zal Azië steeds zwaarder wegen in onze buitenlandse betrekkingen. De toetreding van China tot de WTO zal het gewicht van dat land in de wereld economie nog versterken en op termijn dus ook zijn politiek gewicht op het wereldtoneel doen toenemen. Dankzij de Top EU-China die plaatsvond in september 2001 onder het Belgische Voorzitterschap, hebben wij onze banden met dat land kunnen aanhalen. De Minister van Buitenlandse Zaken heeft in mei laatstleden deelgenomen aan de Ministeriële bijeenkomst van de ASEM en heeft een officieel bilateraal bezoek gebracht aan China.

Met het officiële bezoek van de Premier aan Japan in februari laatstleden hebben wij onze bilaterale banden met Japan kunnen aanhalen, wat onze betrekkingen met de tweede economische macht in de wereld ruimschoots ten goede is gekomen.

In maart 2001 kwam de inter-Koreaanse dialoog tot stilstand, ondanks de diplomatieke betrekkingen van verschillende Europese landen, waaronder ook België sinds 18 januari laatstleden, met Noord-Korea. Wij hopen dat de Democratische Volksrepubliek Korea die dialoog zal hervatten en snel het licht op groen zet voor een tweede topontmoeting tussen beide Presidenten.

In december laatstleden na drie jaar onderbreking hebben wij de dialoog tussen de Europese Unie en ASEAN opnieuw opgenomen. Dat meer dan dertig jaar

En août, le Ministre des Affaires étrangères a entrepris une mission exploratoire à Cuba afin de faire avancer la cause des droits civils et politiques. Cuba s'est déclaré prêt à un dialogue politique ouvert avec l'UE et désireuse d'adhérer aux accords de Cotonou. Bien que ces accords comportent certains avantages relatifs au respect des droits de l'homme, tous les États membres de l'UE ne sont pas murs politiquement pour donner suite à cette demande d'adhésion, bien qu'ils veulent nouer un dialogue politique.

En ce qui concerne le vieux conflit interne en Colombie, la Belgique est intervenue pour que les pourparlers de paix se poursuivent, en faveur de l'humanisation du combat par toutes les parties, la réalisation du « Programme européen d'appui au processus de paix en Colombie », et le maintien de la pression des autorités sur les paramilitaires et leurs méfaits inadmissibles.

#### IV.4.3. Asie

L'Asie constitue pour l'Europe, le continent de l'avenir. Par son poids démographique, économique et commercial, l'Asie est amenée à peser de plus en plus lourd dans nos relations extérieures. L'entrée de la Chine à l'OMC renforcera encore son poids dans l'économie mondiale et donc à terme son poids politique dans le monde. Le sommet EU-Chine qui a eu lieu en septembre 2001 sous Présidence belge nous a permis de resserrer nos liens avec ce pays. Le Ministre des Affaires Étrangères s'est rendu à la réunion ministérielle de l'ASEM en mai dernier et a effectué une visite officielle bilatérale en Chine.

Avec le Japon, nos relations bilatérales se sont resserrées avec la visite officielle du Premier Ministre au Japon, en février dernier. Nos relations avec la seconde économie mondiale en ont largement profité.

Le dialogue inter-coréen s'est immobilisé en mars 2001, malgré le lien de relations diplomatiques avec la Corée du Nord par plusieurs pays européens dont la Belgique, le 18 janvier dernier. Nous espérons que ce dialogue soit relancé par la République Démocratique Populaire de Corée et que celle-ci annonce rapidement son accord pour la tenue du deuxième sommet entre les deux Présidents.

En décembre dernier, après trois ans d'interruption, nous avons relancé le dialogue entre l'Union Européenne et l'ASEAN. Ce partenariat de plus de trente ans s'était

oude partnerschap was spaak gelopen op een geschil over Birma. In dat land zijn de eerste tekenen van een voorzichtige opening van de militaire junta merkbaar, signalen die in de loop van het jaar steeds duidelijker werden. De Europese Unie heeft die inspanningen begeleid maar blijft de oppositie in ballingschap steunen en heeft de Premier in ballingschap voor de tweede maal ontvangen.

## **V. Buitenlandse Handel**

### **V.1 Inleiding**

In 2001 werden belangrijke stappen gezet in de verzevenlijking van het Regeerakkoord van 7 juli 1999. Dit Regeerakkoord bevat volgende bepaling met betrekking tot de buitenlandse economische betrekkingen «Met het oog op een optimaal gebruik van de bestaande middelen, zal de Regering, in overleg met gewesten en ondernemingen, overgaan tot een grondige evaluatie van de bestaande instrumenten, om te komen tot een versterkt en efficiënter buitenlands economisch beleid. Bij deze evaluatie zal de Regering zich beraden over de toekomst van de BDBH (Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel).»

Op 5 april 2000 beslist de Regering tot een hervorming van de buitenlandse handel die ertoe zal leiden dat het beleid inzake uitvoerbevoordering volledig naar de Gewesten zal gaan.

De goedkeuring van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen en van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten schept het wettelijk kader waardoor deze overdracht van bevoegdheden en middelen ingaat vanaf 1 januari 2002.

Tevens werd een samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel op 9 maart 2001 goedgekeurd door het overlegcomité tussen de Federale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen.

Al deze initiatieven hebben tot gevolg dat het federaal niveau vanaf 1 januari 2002 bevoegd blijft voor:

- het multilaterale handelsbeleid;
- het Europees handelsbeleid;
- het verstrekken van waarborgen tegen uitvoer-, invoer- en investeringsrisico's;

enlisé dans la querelle relative à la Birmanie. Dans ce pays, les premiers signes d'une timide ouverture de la junte militaire ont pointé et se sont lentement renforcés au cours de l'année. L'Union européenne a accompagné ces efforts, tout en poursuivant ses appuis à l'opposition en exil en recevant une seconde fois le Premier Ministre en exil.

## **V. Commerce extérieur**

### **V.1. Introduction**

En 2001 des étapes importantes ont été franchies dans la réalisation de l'accord de Gouvernement du 7 juillet 1999. Cet accord de gouvernement comprend la disposition suivante en matière de relations économiques extérieures : « En vue d'une utilisation optimale des moyens existants, le gouvernement, en coordination avec les régions et les entreprises, procédera à une évaluation approfondie des instruments existants, afin d'arriver à une politique économique étrangère renforcée et plus efficace. Lors de cette évaluation, l'avenir de l'OBCE sera examiné. »

Le 5 avril 2000, le Gouvernement a décidé de procéder à une réforme du commerce extérieur, menant au transfert de l'ensemble de la politique en matière de promotion des exportations aux régions.

L'adoption de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés et de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions crée le cadre légal grâce auquel ce transfert de compétences et de moyens prendra cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

En outre, un accord de coopération entre l'état fédéral et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce Extérieur a été approuvé le 9 mars 2001 par le comité de concertation entre l'état fédéral et les communautés et régions.

Toutes ces initiatives ont pour conséquence qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 le niveau fédéral restera compétent pour :

- La politique commerciale multilatérale ;
- La politique commerciale européenne ;
- L'octroi de garanties contre les risques des exportations, des importations et des investissements;

- het financieel comité ter ondersteuning van de export (Finexpo).

De Belgische standpunten met betrekking tot het multilaterale en het Europees handelsbeleid zullen overeenkomstig de bepalingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen in nauw overleg met de Gewesten vastgelegd worden.

De Delcredere wet en het Finexpo- koninklijk besluit zullen met het oog op een ruimere gewestelijke vertegenwoordiging aangepast worden.

De succesvolle aanpak van de gevolgen van de dioxinecrisis op internationaal vlak door het departement buitenlandse zaken, onderstreept ten overvloede het belang van de economische diplomatie. De snelle mondialisering van het economisch leven schept nieuwe uitdagingen voor deze economische diplomatie.

België zal ervoor pleiten om de verdere liberalisering van het internationaal handelsverkeer gepaard te laten gaan met respect voor de internationale overeenkomsten met betrekking tot de mensenrechten, de sociale rechten en het leefmilieu.

De versterking van het multilateraal kader en de integratie van de ontwikkelingslanden in het multilateraal handelssysteem moeten tegemoet komen aan de bezorgdheid van een deel van de publieke opinie omtrent de mondialisering.

Op binnenlands politiek vlak zal regelmatig overleg gepleegd worden met het maatschappelijk middenveld en het parlement teneinde een zo breed mogelijk draagvlak te creëren voor het Belgisch economisch buitenlands beleid.

## V.2. De internationale economische context

Sinds het einde van vorig jaar werden de vooruitzichten van de economische groei op wereldvlak zonder ophouden naar beneden herzien, in de context van de stijgende olieprijs en de voortdurende inkrimping van de economische activiteit in de Verenigde Staten. Deze tendens bevestigde zich in 2001 en de band tussen de Amerikaanse recessie en haar economische gevolgen voor de Eurozone is meer uitgesproken dan verwacht.

De toestand in Japan is nog verslechterd wat leidt tot een inkrimping van de economische activiteit met mogelijk een negatieve groei.

- Le comité de soutien financier à l'exportation (FINEXPO).

Les positions belges en matière de politique commerciale multilatérale et européenne seront fixées en concertation étroite avec les régions conformément aux dispositions de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

La Loi sur le Ducroire et l'arrêté royal relatif à Finexpo seront adaptés en vue d'une représentation élargie des Régions.

La façon efficace dont le département des Affaires étrangères a géré au niveau international les conséquences de la crise de la dioxine souligne en abondance l'intérêt de la diplomatie économique. L'accélération de la mondialisation de la vie économique crée des nouveaux défis pour cette diplomatie économique.

La Belgique plaidera pour que la libéralisation plus poussée des échanges commerciaux internationaux aille de pair avec le respect des accords internationaux relatifs aux droits de l'homme, aux droits sociaux et à l'environnement.

Le renforcement du cadre multilatéral et l'intégration des pays en voie de développement dans le système commercial multilatéral doivent répondre aux préoccupations d'une partie de l'opinion publique vis-à-vis de la mondialisation.

Sur le plan de la politique interne une concertation régulière avec la société civile et le parlement sera organisée afin de créer une base aussi large que possible pour la politique extérieure économique belge.

## V.2. Situation économique mondiale

Depuis la fin de l'année passée, les perspectives de la croissance économique mondiale ont été constamment revues à la baisse, dans un contexte de hausse des prix pétroliers et de la persistance de la contraction de l'activité aux États-Unis. Cette tendance s'est confirmée en 2001 et le lien a été plus prononcé que prévu entre la récession américaine et ses effets économiques sur la zone euro.

La situation au Japon s'est encore détériorée, conduisant à une contraction de son activité économique, avec la possibilité d'une croissance négative.

China en Rusland blijven uitgesproken gunstige groeipercentages afficheren (respectievelijk 7% en 4%).

Het Zuid-Amerikaans continent onderging de gevolgen van de Amerikaanse recessie. Argentinië, Brazilië, Mexico,... zijn slachtoffer van de inkrimping van de Amerikaanse groei en van de gebeurtenissen van 11 september.

Sinds de tragische gebeurtenissen van 11 september zijn er elementen van onzekerheid die ons aanzetten tot grote voorzichtigheid in onze voorspellingen. Het is zeker dat op korte termijn de groei nog zal vertragen. Voor het 4<sup>de</sup> trimester zou deze in de Verenigde Staten dicht bij nul zijn en in de Eurozone zou zij op 1,8% uitkomen volgens het IMF. Men verwacht slechts een betekenisvolle herneming midden 2002.

### V.3. Evolutie en kenmerken van de buitenlandse handel van België

#### V.3.1. Evolutie van de buitenlandse handel van België in 2000

De uitvoer en de invoer weerspiegelen de goede gezondheid van de Belgische economie en de groei van de wereldeconomie. De buitenlandse handel blijkt aldus, volgens het jaarverslag van de Nationale Bank, gepubliceerd in februari jl., de voornaamste motor van de economische groei, die in 2000 3,9 % beliep.

De voorlopige resultaten van de Belgische buitenlandse handel in de loop van 2000, die in maart door het Instituut voor de Nationale Rekeningen (NBB) werden gepubliceerd, becijferen de uitvoer op 8.094,2 miljard BEF en de invoer op 7.504,1 miljard BEF.

In vergelijking met vorig jaar vertegenwoordigt dit een stijging in waarde met 19,4 % bij de uitvoer en met 20,3 % bij de invoer. In *volume* bedraagt deze schommeling 8,6 % voor de uitvoer en 6,9 % voor de invoer. *De stijging in volume* en de prijsstijgingen liggen aan de basis van de stijging van de resultaten in waarde, zowel bij de uitvoer als bij de invoer. *De handelsbalans* vertoont een overschot van 590,1 miljard BEF tegenover 542,7 miljard BEF vorig jaar, hetzij 47,4 miljard meer. Het dekkingspercentage bedraagt 107,86 %.

Die zeer gunstige resultaten voor het hele jaar weerspiegelen het hoog niveau van de handelsverrichtingen tegen de achtergrond van een sterke wereldeconomie, hoewel die sedert het begin van het tweede semester 2000 begon te vertragen. Volgens het jongste verslag

La Chine et la Russie continuent à afficher des taux de croissance nettement favorables (respectivement 7% et 4%).

Le continent sud-américain a encaissé les effets de la récession américaine. Argentine, Brésil, Mexique... sont victimes de la contraction de la croissance américaine et des événements du 11 septembre.

Depuis les événements tragiques du 11 septembre, des éléments d'incertitude nous incitent à une grande prudence dans nos prévisions. Il est certain qu'à court terme, la croissance va encore se ralentir. Elle serait proche de zéro aux États-Unis pour le 4<sup>ème</sup> trimestre et dans la zone euro, elle s'élèverait, selon le FMI, à moins de 1,8 %. On ne prévoit de reprise sérieuse que vers le milieu de l'année 2002.

### V.3. Evolution et caractéristiques du commerce extérieur belge

#### V.3.1 Evolution du commerce extérieur de la Belgique en 2000

Les exportations et les importations révèlent la bonne santé de l'économie belge et de la croissance de l'économie mondiale. Le commerce extérieur s'affiche ainsi, selon le rapport annuel de la Banque Nationale publié en février dernier, comme le principal moteur de la croissance économique, qui a atteint 3,9 % en 2000.

Les résultats provisoires du commerce extérieur de la Belgique pour l'année 2000 publiés en mars par l'Institut des Comptes Nationaux (BNB) font état d'un montant de 8.094,2 milliards de BEF à l'exportation et de 7.504,1 milliards à l'importation.

Par rapport à l'année précédente, la hausse en valeur a été de 19,4% à l'exportation et de 20,3 % à l'importation. En *volume*, cette variation est de 8,6 % pour les exportations et de 6,9 % pour les importations. La *hausse en volume* et l'augmentation des prix sont à l'origine de la hausse des résultats en valeur, tant à l'exportation qu'à l'importation. *La balance commerciale* présente un excédent de 590,1 milliards de BEF contre 542,7 milliards un an auparavant, soit 47,4 milliards de plus. Quant au taux de couverture, il s'établit à 107,86 %.

Ces résultats très favorables sur l'ensemble de l'année reflètent le niveau élevé des échanges dans le contexte d'une forte croissance de l'économie mondiale, bien que celle-ci ralentisse depuis le début du second semestre 2000. D'après le dernier rapport de l'OMC,

van de WTO zou de stijging van de wereldhandel in goederen in 2000 ongeveer 10 % bedragen, dit is het dubbele van het in 1999 genoteerde percentage en één van de hoogste groeicijfers van het afgelopen decennium.

#### *Geografische evolutie van de uitvoer*

Geografisch vertoont de uitvoer over heel de lijn een stijgende tendens. De handel kent een gunstig verloop met alle landen van de Europese Unie en een goede groei met de kandidaatlanden voor toetreding tot de Unie.

Naar de EU-landen, die 74,1 % van onze afzet in het buitenland vertegenwoordigen, stijgt de uitvoer met 15,8 %, dit is een winst met 818 miljard BEF. Naar de Eurozone bedraagt de stijging 15,5 % en naar de niet-eurolanden 17,2 %. Grote stijgingspercentages worden opgetekend van om en bij 17,9 % in Italië, 17,1 % in Nederland en 17,4 % in Frankrijk en 18,5 % met Luxemburg. Het record wordt geboekt met Ierland (+34,2 %). Een sterke vooruitgang wordt ook genoteerd in Zweden (+16,6 %) en het Verenigd Koninkrijk (+18,1 %). Hoge stijgingspercentages stellen we eveneens vast met Duitsland (+12,8 %) en Portugal (+14,0 %). Met Denemarken (+7,3 %), Oostenrijk (+8,1 %) en Spanje (9,1 %) is de vooruitgang zwakker.

Duitsland slaagt er niet in, in de loop der maanden zijn eerste plaats onder de afnemers van België te heroveren, een plaats die het land sedert 1989 zonder onderbreking bekleedde, en die het moest prijsgeven aan Frankrijk, waarvan het aandeel in de Belgische afzet in het buitenland thans 17,6 % bedraagt in vergelijking met 16,7 % voor Duitsland.

Voor het geheel van de intracommunautaire handel situeren de stijgingen zich in volgorde van belangrijkheid in de sectoren machines en uitrusting, chemie, minerale producten (aardolie), onedele metalen, kunststoffen en vervoermaterieel (auto's).

De uitvoer naar de *Europese landen buiten de EU* stijgt in totaal met 29,1 %. Ten aanzien van Rusland noteren we na achteruitgang in 1999 een opleving (+46,9 %). Mooie scores stellen we ook vast met Turkije (+71,5 %), Zwitserland (+25,6 %) en Tsjechië (+40,2 %).

In *Afrika* is de Belgische uitvoer in zijn geheel met 22,5 % toegenomen. In Algerije bedraagt de stijging 39,5 % en in Zuid-Afrika 15,6 %.

l'augmentation du commerce mondial des marchandises serait d'environ 10 % en 2000, soit le double du taux de croissance enregistré en 1999 et l'un des taux les plus élevés de la décennie écoulée.

#### *Evolution géographique des exportations*

Au niveau géographique, les évolutions enregistrées sont toutes à la hausse. Les échanges connaissent une évolution favorable avec l'ensemble des pays de l'Union européenne et ils connaissent une bonne croissance avec les candidats à l'Union.

La progression des exportations est de 15,8 % - soit un gain de 818 milliards - vers les pays de l'UE, qui représentent 74,1 % des ventes à l'étranger. La croissance vers la zone Euro est de 15,5 % et vers les pays non-Euro de 17,2 %. Les taux de progression sont importants, de l'ordre de 17,9 % vers l'Italie, de 17,1 % vers les Pays-Bas, de 17,4 % vers la France, de 18,5 % avec le Luxembourg. Le record est enregistré par l'Irlande (+ 34,2 %). Les progrès sont considérables également en ce qui concerne la Suède (+ 16,6 %) et le Royaume-Uni (+ 18,1%). Des taux de croissance élevés sont également notés avec l'Allemagne (+ 12,8 %), le Portugal (+ 14,0 %). Avec le Danemark (+ 7,3 %), l'Autriche (+ 8,1 %) et l'Espagne (+ 9,1%), les progrès sont plus faibles.

Au fil des mois, l'Allemagne ne parvient pas à récupérer sa première place comme client de la Belgique, qu'elle occupait sans discontinuité depuis 1989, et qu'elle a perdue au profit de la France, dont la part dans les ventes de la Belgique à l'étranger se situe à 17,6 % alors que l'Allemagne se trouve maintenant à 16,7%.

Pour l'ensemble du commerce intra-communautaire, les progrès concernent, par ordre d'importance, les secteurs des machines et équipements, de la chimie, des produits minéraux (pétrole), des métaux communs, des matières plastiques et du matériel de transport (voitures).

Les exportations vers les *pays européens hors UE* s'accroissent globalement de 29,1 %. On note une reprise vers la Russie (+ 46,9 %) après un recul en 1999. On relève également de très bons scores vers la Turquie (+ 71,5 %), la Suisse (+ 25,6 %), et la Tchéquie (+ 40,2 %).

Vers *l'Afrique*, les exportations de la Belgique augmentent dans l'ensemble de 22,5 %, de 39,5 % vers l'Algérie et de 15,6 % vers l'Afrique du Sud.

Op het *Amerikaanse continent* gaat onze uitvoer met 36,5 % vooruit. Dit hoog stijgingspercentage is te verklaren door het feit dat de verkoop in de VS blijft toenemen (+36,0 %) ondanks de vertraging van de Amerikaanse economie op het einde van het jaar enerzijds, maar dankzij een zwakke Euro anderzijds, en ook omdat de uitvoer naar Latijns-Amerika niet meer daalt. De afzet op laatstgenoemde markten vertoont immers tweecijferstijgingen : +47,2 % in Brazilië, +115,2 % in Mexico en +12,4 % in Argentinië.

In *Azië* houdt de opleving van de uitvoer, die we sedert de zomer van 1999 vaststellen, aan (+26,9 %). De verkoop aan de Republiek Korea is sterk gestegen (+ 61,3 %) en ook op andere markten is de vooruitgang niet mis : Taiwan (+11,5 %), Thailand (+32,4 %), Japan (+21,1 %), China (+50,7 %), Hongkong (+45,5 %), India (+12,9%).

Bij de extracommunautaire handel profiteren vooral de uitvoer van diamant, machines en uitrusting, chemische producten en vervoermaterieel (o.a. auto's) van het handelsdynamisme.

#### *Sectorale evolutie van de uitvoer*

*Sectoraal* doet de aanwakking van de handel, alle bestemmingen door elkaar genomen, zich in nagenoeg alle sectoren voor en vooral bij de minerale producten (+73,5 %), elektrische en mechanische machines en apparaten (+24,4 %), edelstenen en edelmetalen (waaronder diamant) (+24,3 %), onedele metalen (+23,1 %), chemische producten (+19,8 %), kunststoffen (+19,6 %), en vervoermaterieel (+10,9 %). De sector mechanische en elektrische machines en apparaten stoot door naar de eerste plaats onder de exportsectoren met 16,1 % van het totaal, vóór de chemische nijverheid die tot voor kort nog aan de leiding stond. Wat de agrovoedingssector betreft is de evolutie voor de verschillende productencategorieën als volgt : levende dieren (+17,7 %), producten van het plantenrijk (+1,3%), vetten en oliën (-11,4 %) en levensmiddelen (+8,1 %).

#### *Invoer*

Wat de *invoer* betreft gaan de aankopen het sterkst vooruit bij de Europese landen buiten de EU (+43,1 %) en in Azië (+30,7 %).

Sectoraal valt ook de sterke stijging in waarde op van de invoer van minerale producten (+73,7 %), als

Sur le *continent américain*, la progression des exportations est de 36,5 %. Ce taux de progression élevé est dû au fait que les ventes aux États-Unis continuent à s'accroître (+ 36,0 %) malgré le ralentissement de l'économie américaine en fin d'année mais grâce à un Euro faible, et que les exportations vers l'Amérique latine ne reculent plus. Les ventes vers ces derniers marchés enregistrent en effet des taux de progression à deux chiffres : + 47,2 % vers le Brésil, + 115,2 % vers le Mexique, + 12,4 % vers l'Argentine.

Vers *l'Asie*, la reprise des exportations observée depuis l'été 1999 se maintient (+ 26,9 %). Les ventes à la République de Corée ont fortement augmenté (+ 61,3 %) et vers d'autres marchés, les progressions sont élevées : Taiwan (+ 11,5 %), Thaïlande (+ 32,4 %), Japon (+ 21,1 %), Chine (+ 50,7 %), Hong Kong (+ 45,5 %), Inde (+12,9 %).

S'agissant du commerce extra-communautaire, ce sont surtout les exportations de diamant, de machines et d'équipements, de produits chimiques et du matériel de transport (e.a. voitures) qui bénéficient du dynamisme des échanges.

#### *Evolution sectorielle des exportations*

Au *niveau sectoriel*, l'accélération des échanges toutes destinations confondues concerne pratiquement tous les secteurs et surtout les produits minéraux (+ 73,5 %), les machines et appareils mécaniques et électriques (+ 24,4 %), les pierres et métaux précieux (e.a. diamant) (+ 24,3 %), les métaux communs (+ 23,1 %) les produits chimiques (+ 19,8 %), les matières plastiques (+ 19,6 %), et le matériel de transport (+ 10,9 %). Le secteur des machines et appareils mécaniques et électriques prend la première place comme secteur exportateur avec 16,1 % du total devant la chimie qui arrivait encore en tête il y a peu. Quant au secteur agro-alimentaire, les évolutions pour les différentes catégories de produits sont les suivantes : animaux vivants (+ 17,7 %), produits du règne végétal (+ 1,3 %), graisses et huiles (-11,4 %), produits alimentaires (+ 8,1 %).

#### *Importations*

Sur le plan des *importations*, ce sont les achats aux pays européens hors UE (+ 43,1 %) et en Asie (+ 30,7%) qui progressent le plus.

On remarque également, au niveau sectoriel, la forte hausse en valeur des achats de produits minéraux

gevolg van de stijging van de prijzen van de olieproducten, en met als gevolg een stijging van de energierekening. Deze sector tekent traditioneel het grootste handelstekort van België op. Voor het jaar 2000 bedraagt dit 307,3 miljard BEF tegenover 176,6 miljard voor 1999. Dit is een verschil van 130,7 miljard BEF.

Aan te stippen is nog dat Nederland de eerste leverancier van België is geworden doordat de ingevoerde olie voor het merendeel via Rotterdam wordt aangevoerd. De gestegen olieprijs heeft het handelstekort met dit land verder uitgediept. Het bedraagt 295,6 miljard BEF tegenover 177,6 miljard in 1999.

### V.3.2. Tendensen voor 2001

#### *Vertraging van de handel*

Volgens de voorlopige resultaten van de Belgische buitenlandse handel, die zopas door het Instituut voor de Nationale Rekeningen (NBB) voor het eerste semester van 2000 werden gepubliceerd, beliep de uitvoer 4.324,0 miljard BEF (107,2 mld euro), wat een stijging met 7,4 % vertegenwoordigt in vergelijking met dezelfde periode van vorig jaar.

De invoer, goed voor 4.062,6 miljard BEF (100,7 mld euro), is toegenomen met 8,5 %.

De Belgische buitenlandse handel vertoont bijgevolg een overschot van 261,4 miljard BEF (6,5 mld euro), een saldo dat lager ligt dan dat voor de periode januari-juni 2000 (282,2 miljard BEF of 7 mld euro). Het dekkingspercentage bedraagt 106,43 %.

Na een sterke toename in 2000 met stijgingspercentages van ongeveer 20 % stellen we begin 2001 een vertraging van de handel vast, die samenhangt met de zwakte van de wereldeconomie die vooral in het tweede kwartaal zichtbaar werd.

Met het internationaal economisch klimaat gaat het inderdaad niet de goede kant op.

De Amerikaanse economie draait op een laag tempo en de Aziatische landen, Japan inbegrepen, die bijzonder gevoelig zijn voor de achteruitgang op de wereldmarkt voor spits technologie, zien hun activiteit snel vertragen. De landen van Midden- en Oost-Europa, die minder rechtstreeks getroffen worden door de vertraging in de VS, voelen daarentegen de weerslag van de

(+ 73,7 %) consecutieve à la hausse des prix des produits pétroliers, avec pour conséquence un alourdissement de la facture énergétique. Ce secteur représente traditionnellement le plus fort déficit commercial de la Belgique. Pour l'année 2000, il atteint 307,3 milliards contre 176,6 milliards pour la période correspondante de 1999, soit une différence de 130,7 milliards.

A noter aussi que les Pays-Bas deviennent le premier fournisseur de la Belgique, la plupart du pétrole importé transitant par Rotterdam. Le renchérissement du prix du pétrole a creusé le déficit bilatéral avec ce pays. Il s'élève en effet à 295,6 milliards de BEF contre 177,6 milliards en 1999.

### V.3.2. Tendances pour 2001

#### *Ralentissement des échanges*

Selon les données provisoires du commerce extérieur de la Belgique qui viennent d'être publiées pour le premier semestre 2001 par l'Institut des Comptes Nationaux, les exportations se sont élevées à 4.324,0 milliards de BEF ( 107,2 milliards d'Euros ), ce qui représente une hausse de 7,4 % par rapport à la période correspondante de l'année précédente.

Quant aux importations, avec un montant de 4.062,6 milliards de BEF ( 100,7 milliards d'Euros ), elles se sont accrues de 8,5 %.

Le commerce extérieur belge dégage ainsi un excédent de 261,4 milliards de BEF ( 6,5 milliards d'Euros ), un solde inférieur à celui de la période de janvier à juin 2000 ( 282,2 milliards de BEF ou 7 milliards d'Euros ). Quant au taux de couverture, il s'établit à 106,43 %.

Après une forte hausse en 2000 avec des taux de croissance d'environ 20 %, on constate début 2001 une décélération des échanges liée à la faiblesse de l'économie mondiale surtout perceptible au second trimestre.

L'environnement économique international est en effet peu favorable.

L'économie américaine tourne au ralenti et les économies asiatiques, y compris le Japon, particulièrement sensibles au recul du marché mondial des hautes technologies, voient leur activité diminuer rapidement. Les pays de l'Europe centrale et orientale qui sont moins directement touchés par le ralentissement aux États-Unis subissent par contre l'affaiblisse-

verzwakking van de economieën in de Eurozone en Duitsland in het bijzonder.

Daaruit volgt volgens de WTO dat de wereldhandel in 2001 wellicht maar met 7 % meer zal groeien, tegenover met 10 % in 2000, wat voor een land als België dat op het buitenland is afgestemd een vertraging van de buitenlandse handel tot gevolg zou hebben.

Aan te stippen is dat snelle ramingen van het INR voor juli 2001 gewag maken van een groei van de uitvoer met 2,9 % en van de invoer met 4,8 %.

#### *Geografische evolutie van de uitvoer*

Geografisch is de evolutie nogal verschillend van continent tot continent.

Met de *Europese Unie* bedraagt de uitvoerstijging in totaal 7,8 %. Naar de Eurozone bedraagt ze 7,9 % tegenover 7,1 % naar de niet-eurolanden.

Een stijging met 14,5 % wordt opgetekend met Duitsland, dat opnieuw de eerste afnemer van België wordt, een plaats die het land in 2000 verloor aan Frankrijk.

Met dit laatste land is de uitvoerstijging geringer (+5,1%). Hetzelfde geldt voor de uitvoer naar Nederland (+2,2 %) en naar Luxemburg (+2,7 %).

Stijgingspercentages van twee cijfers worden nog steeds geboekt met Oostenrijk (+15,5 %) en Spanje (+11,4 %). De afzet in Ierland blijkt het minder goed te doen dan in 2000 (+6,7 % tegenover stijgingspercentages met bijna 20 % vorig jaar).

Buiten de Eurozone stijgt onze uitvoer met 8,1 % in het Verenigd Koninkrijk, met 10,1 % in Denemarken en daalt hij met 1,3 % in Zweden.

*Buiten de Europese Unie* neemt de uitvoer globaal met 7,5 % toe en kent hij een sterke groei naar markten zoals Tsjechië (+41,0 %), Roemenië (+37,5 %), Rusland (+35,8 %) en Oekraïne (+36,1 %).

De verkoop in Hongarije daarentegen vertoont voor het eerst sedert lang een quasi-stagnatie (+1,0 %). En ook met Turkije moet een belangrijke terugval worden gemeld (-27,4 %).

In *Afrika* is de Belgische uitvoer in zijn geheel met 12,1 % toegenomen en merken we zeer mooie resultaten met Algerije (+37,5 %) en Tunesië (+32,0 %), onze belangrijkste twee markten in Noord-Afrika.

ment des économies de la zone Euro et de l'Allemagne en particulier.

Il s'ensuit que le commerce mondial ne devrait plus croître, selon l'OMC, que de 7 % en 2001 contre 10 % en 2000, avec pour conséquence pour la Belgique, un pays ouvert sur l'étranger, un ralentissement du commerce extérieur.

Notons que les estimations rapides de l'ICN pour juillet 2001 font état d'une croissance de 2,9 % à l'exportation et de 4,8 % à l'importation.

#### *Evolution géographique des exportations*

Au niveau géographique, les évolutions sont assez contrastées selon les continents.

Avec l'*Union européenne*, la croissance des exportations est de 7,8 % dans l'ensemble et de 7,9 % vers la zone Euro contre 7,1 % vers les pays non-Euro.

Un taux de progression de 14,5 % est enregistré avec l'Allemagne qui redevient le 1<sup>er</sup> client de la Belgique, une place perdue en 2000 au profit de la France.

Avec ce dernier pays, la hausse des exportations est plus faible (+ 5,1 %). Il en va de même vers les Pays-Bas (+ 2,2 %) et le Luxembourg (+ 2,7 %).

Des taux de progression à deux chiffres sont toujours enregistrés avec l'Autriche (+ 15,5 %) et l'Espagne (+ 11,4 %). On remarque que les ventes à l'Irlande progressent moins qu'en 2000 (+ 6,7 % contre des taux de croissance de près de 20 % l'année dernière).

Hors zone Euro, les exportations s'accroissent de 8,1 % vers le Royaume-Uni, de 10,1 % vers le Danemark et régressent de 1,3 % vers la Suède.

*Hors Union européenne*, les exportations augmentent globalement de 7,5 % et connaissent une forte croissance vers des marchés comme la Tchéquie (+ 41,0 %), la Roumanie (+ 37,5 %), la Russie (+ 35,8 %) et l'Ukraine (+ 36,1 %).

Par contre, pour la première fois depuis longtemps, les ventes à la Hongrie sont en quasi-stagnation (+ 1,0 %). Il faut noter également le recul important vis-à-vis de la Turquie (- 27,4 %).

Vers l'*Afrique*, la progression des exportations est de 12,1% dans l'ensemble et on remarque les très bons résultats avec l'Algérie (+ 37,5 %) et la Tunisie (+ 32,0 %), nos deux principaux marchés d'Afrique du Nord.

Op het *Amerikaanse continent* gaat onze uitvoer nog steeds vooruit in de VSA, maar minder dan in 2000 (+8,9 %), en tekent hij een sterke stijging op in Latijns-Amerika : Mexico (+49,5 %), Brazilië (+22,8 %), Venezuela (+23,3 %) en Chili (+17,4 %). Anderzijds boeken we een achteruitgang met 3,3 % in Argentinië.

In *Azië* daalt de verkoop globaal met om en bij 1,3 %. De resultaten lopen vrij sterk uiteen van land tot land.

In Japan, de derde belangrijkste Aziatische markt voor België, is onze uitvoer met slechts 1,9 % toegenomen.

Vermeldenswaardig zijn anderzijds de stijgingspercentages op de markten van de Verenigde Arabische Emiraten (+75,2 %), China (+53,6 %) en Thailand (+29,9 %).

#### *Sectorale evolutie van de uitvoer*

*Sectoraal* valt de goede score op van de sector vervoermaterieel, die gewoontegetrouw één van de sterke punten van België is. De afzet in het buitenland van deze sector is onder de impuls van de uitvoer van wagens met 19,7 % toegenomen.

#### *Evolutie van de invoer*

Wat betreft de invoer zijn het vooral de aankopen in de Europese landen buiten de EU die het meest stijgen (+30,8 %).

Sectoraal valt de stijging op van de invoer van levensmiddelen (+15,8 %), minerale producten (+21,4 %) en chemische producten (+21,9 %).

#### *Geografische handelsbalansen*

Van de geografische handelsbalansen vertoont er slechts één een overschot, meer bepaald die met de EU, en dit overschot bedraagt 467,5 mld BEF. De andere balansen zijn negatief en het grootste mali boeken we met Amerika (-97,4 mld BEF).

### **V.4. Taken en instrumenten van de federale overheid op bilateraal vlak**

De bijzondere wet van 13 juli 2001 met betrekking tot de overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen bevestigt het prin-

Sur le *continent américain*, les ventes progressent toujours vers les États-Unis mais moins qu'en 2000 (+ 8,9 %) et enregistrent une forte hausse en Amérique latine : Mexique (+ 49,5 %), Brésil (+ 22,8%), Venezuela (+ 23,3 %), Chili (+ 17,4 %). En revanche, on note un recul de 3,3 % vers l'Argentine.

Les ventes vers l'*Asie* sont en régression, de l'ordre de 1,3 % dans l'ensemble. Pays par pays, les résultats sont assez contrastés.

Vers le Japon, le troisième marché asiatique de la Belgique, les exportations ne s'accroissent que de 1,9 %.

Par contre, les progrès réalisés sur les marchés des Emirats Arabes Unis (+ 75,2 %), de la Chine (+ 53,6 %) et de la Thaïlande (+ 29,9 %) méritent d'être signalés.

#### *Evolution sectorielle des exportations*

*Au niveau sectoriel*, on relève le bon score réalisé par le secteur du matériel de transport, traditionnellement un des points forts de la Belgique, dont les ventes à l'étranger augmentent de 19,7 % sous l'impulsion des exportations de voitures.

#### *Evolution des importations*

Sur le plan des importations, ce sont les achats aux pays européens hors UE (+ 30,8 %) qui progressent le plus.

On remarque également au niveau sectoriel la hausse des importations de produits alimentaires (+ 15,8 %), de produits minéraux (+ 21,4 %) et de produits chimiques (+ 21,9 %).

#### *Balances commerciales géographiques*

En ce qui concerne les balances commerciales géographiques, on relève un seul excédent, de l'ordre de 467,5 Milliards de BEF, avec l'UE. Les autres balances sont négatives, le mali le plus important étant enregistré avec l'Amérique (- 97,4 milliards de BEF).

### **V.4. Missions et instruments de l'autorité fédérale au niveau bilatéral**

La loi spéciale du 13 juillet 2001 relative au transfert des diverses compétences aux Régions et aux Communautés confirme le principe que les Régions sont

cipe dat de gewesten bevoegd zijn voor het afzet- en uitvoerbeleid. De federale overheid behoudt evenwel een aantal financiële instrumenten ter ondersteuning van de inspanningen van onze ondernemingen op buitenlandse markten. De gewesten zullen nauwer betrokken worden bij de werking van deze instrumenten. Hun vertegenwoordiging in de bestuursorganen van de Delcrederedienst en in het Comité voor de Financiering van de Export (Finexpo) zal verzekerd worden. Anderzijds blijft de federale overheid een rol spelen in het Agentschap voor Buitenlandse Handel dat de BDBH vervangt. Op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken wordt met name een dotatie van 2.478.935,25 EUR ingeschreven ten bate van het Agentschap.

#### V.4.1. Oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel

Op 9 maart 2001 heeft het Overlegcomité Federale Regering- Gemeenschaps- en Gewestregeringen een ontwerp van samenwerkingsakkoord goedgekeurd met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel. Het Agentschap zal in 2002 in de plaats komen van de Belgische dienst voor de Buitenlandse Handel die afgeschaft wordt. Het Agentschap zal ongeveer 40 personeelsleden van de BDBH overnemen.

Het Agentschap zal zich concentreren op twee *kern-taken*:

- het organiseren van gezamenlijke handelsmissies, op initiatief van één of meerdere Gewesten of op vraag van de federale overheid. De aanwezigheid van de Kroonprins aan het hoofd van de handelsmissies vergemakkelijkt de toegang voor onze bedrijven tot de «decision makers».

- het organiseren, ontwikkelen en verspreiden van informatie, studies en documentatie over de buitenlandse markten. Specialisatie in welbepaalde domeinen kan van het Agentschap een belangrijk *kennis-centrum* maken, waar de regionale diensten voor de buitenlandse handel een beroep op kunnen doen.

De ondernemingen zullen nauw betrokken blijven bij de werking van het Agentschap. De Raad van Bestuur van de nieuwe instelling zal voor de helft bestaan uit vertegenwoordigers van de economische actoren actief op gewestelijk en federaal vlak. De Raad van Bestuur zal vergaande bevoegdheden bezitten en dient een personeelsstructuur uit te werken die een weerspiegeling is van de taken opgedragen aan het Agentschap.

compétentes pour la politique des débouchés et des exportations. L'autorité fédérale maintient cependant un certain nombre d'instruments financiers à sa disposition afin de soutenir les efforts de nos entreprises sur les marchés extérieurs. Les Régions seront plus étroitement associées au fonctionnement de ces instruments. Leur représentation dans les organes d'administration de l'Office du Ducroire et dans le Comité pour le Financement des Exportations (Finexpo) sera assurée. D'autre part, l'autorité fédérale continuera à jouer un rôle dans l'Agence pour le Commerce Extérieur qui remplacera l'OBCE. Une dotation de 2.478.935,25 EUR destinée à l'Agence sera inscrite sur le budget du Ministère des Affaires Etrangères.

#### V.4.1. Création d'une Agence pour le Commerce Extérieur

Le 9 mars 2001, le Comité de concertation Gouvernement fédéral – Gouvernements des Régions et des Communautés a approuvé un projet d'accord de coopération relatif à la création d'une Agence pour le Commerce Extérieur. Dans l'année 2002, l'Agence remplacera l'Office belge du Commerce Extérieur. L'Agence réemploiera environ 40 membres du personnel de l'OBCE.

L'Agence se concentrera sur deux *missions-clé* :

- l'organisation de missions commerciales communes, à l'instigation de une ou plusieurs Régions ou à la demande de l'autorité fédérale. La présence du Prince héritier à la tête de missions commerciales facilite l'accès aux « decision makers » pour nos entreprises.

- l'organisation, le développement et la diffusion d'informations, d'études et de documents concernant les marchés extérieurs. L'Agence pourrait devenir pour les services régionaux du commerce extérieur *un centre important de connaissance*, en se spécialisant dans des domaines spécifiques.

Les entreprises seront étroitement associées, comme c'est le cas actuellement, au fonctionnement de l'Agence. Le Conseil d'Administration de la nouvelle institution sera constitué, pour la moitié, par des représentants des acteurs économiques actifs au plan régional et fédéral. Le Conseil d'Administration sera doté de compétences vastes et sera chargé de développer une structure de personnel reflétant les missions attribuées à l'Agence.

#### **V.4.2. Dotatie aan het Agentschap voor Buitenlandse Handel**

De toelage aan de BDBH in de begroting voor het jaar 2001 bedroeg 702,4 miljoen BEF. Deze toelage wordt in de begroting voor het jaar 2002 vervangen door een toelage van 2.478.935,25 EUR (100 miljoen BEF) aan het Agentschap voor Buitenlandse Handel. Anderzijds worden, in uitvoering van art. 22 van de bijzondere financieringswet van 13 juli 2001, middelen ten bedrage van 14.873.611,49 EUR (600 miljoen BEF) overgedragen naar de Gewesten. Een deel van deze middelen kan terugvloeien naar het Agentschap voor Buitenlandse Handel onder de vorm van een bijdrage van de Gewesten in de begroting van het Agentschap voor Buitenlandse Handel.

De dotatie aan Eurofoon werd geïncorporeerd in de Begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. De dienst wordt overgeheveld naar het Ministerie van Buitenlandse zaken.

De gevraagde toelage voor het Agentschap voor Buitenlandse Handel houdt rekening met:

- de overheveling van ongeveer 40 personeelsleden van de BDBH naar het Agentschap
- de kredieten noodzakelijk voor de organisatie van vier gezamenlijke handelsmissies in 2002. Als bestemming voor deze missies werd, in overleg met de gewesten, gekozen voor Maleisië, Chili, Saudi-Arabië en Koeweit, Australië en Nieuw-Zeeland.

#### **V.4.3. Overgang BDBH – Agentschap voor Buitenlandse Handel**

De Minister belast met Buitenlandse Handel zal erop toezien dat de overgang van de BDBH naar het nieuwe Agentschap zo vlot mogelijk verloopt. Een werkgroep werd belast met de voorbereiding van de wetsteksten die de afschaffing van de BDBH en de overdracht van de personeelsleden van de instelling naar de Gewesten en het nieuwe Agentschap voor Buitenlandse Handel zullen regelen. Het samenwerkingsakkoord ter oprichting van het Agentschap zal na ondertekening door de vertegenwoordigers van de federale overheid en de gewesten aan het parlement voorgelegd worden.

In afwachting dat haar taken overgenomen worden door de gewestelijke instellingen en het Agentschap voor Buitenlandse Handel is de BDBH de uitvoering van de opdrachten blijven verzekeren die haar bij wet van 16 juli 1948, gewijzigd door de wet van 24 juni 1997, toevertrouwd werden.

#### **V.4.2. Dotation à l'Agence pour le Commerce Extérieur**

L'allocation à l'OBCE dans le budget de l'année 2001 s'élevait à 702,4 millions de BEF. Elle sera remplacée, dans le budget pour l'année 2002, par une allocation de 2.478.935,25 EUR (100 millions de BEF) à l'Agence pour le Commerce Extérieur. D'autre part, en application de l'art. 22 de la loi spéciale de financement du 13 juillet 2001, des moyens d'un montant de 14.873.611,49 EUR (600 millions BEF) seront transférés aux Régions. Une partie de ces moyens peut revenir à l'Agence pour le Commerce Extérieur sous forme d'une contribution des Régions au budget de l'Agence pour le Commerce Extérieur.

La dotation à Europhone a été incorporée dans le Budget du Ministère des Affaires Etrangères. Ce service est transféré au Ministère des Affaires Etrangères.

L'allocation demandée pour l'Agence pour le Commerce Extérieur tient compte :

- du transfert d'environ 40 membres du personnel de l'OBCE à l'Agence
- des crédits nécessaires à l'organisation de quatre missions commerciales communes en 2002. Comme destination pour ces missions, il a été opté, en concertation avec les Régions, pour la Malaisie, le Chili, l'Arabie saoudite, le Koweït, l'Australie et la Nouvelle-Zélande.

#### **V.4.3. Transition OBCE – Agence pour le Commerce Extérieur**

Le Ministre chargé du commerce extérieur veillera au bon déroulement de la transition de l'OBCE à la nouvelle Agence. Un groupe de travail a été chargé de la préparation des textes de loi réglant la dissolution de l'OBCE et le transfert des membres du personnel de l'institution aux Régions et à la nouvelle Agence pour le Commerce Extérieur. L'accord de coopération portant création de l'Agence sera soumis au Parlement après sa signature par les représentants de l'autorité fédérale et des Régions.

Dans l'attente de la reprise de ses missions par les institutions régionales et l'Agence pour le Commerce Extérieur, l'OBCE a continué d'assurer l'exécution des missions qui lui ont été attribuées par la loi du 16 juillet 1948, modifiée par la loi du 24 juin 1997.

Zo heeft de dienst het afgelopen jaar meegewerkt bij de organisatie van drie belangrijke economische zendingen voorgezeten door ZKH Prins Filip en geleid door de Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken. De missie naar Thailand telde een 100-tal deelnemers en omvatte een imago-luik waarbij, in aanwezigheid van Prinses Mathilde, de Belgische modeproducten en juwelen aan bod kwamen. De missie naar de Russische Federatie bestond uit een zakelijk programma voorbereid door de gewesten en een officieel luik dat in het teken stond van het Belgische Voorzitterschap van de EU. In het najaar volgde een eveneens succesvolle missie naar Marokko. Deze zending werd gekenmerkt door intensieve contacten op het hoogste politieke vlak aangevuld met enkele imago-activiteiten. Naar aanleiding van bovenstaande zendingen werden een tiental belangrijke uitvoercontracten getekend.

#### V.4.4. Exportfinanciering (FINEXPO)

De Minister onder wiens bevoegdheid buitenlandse handel valt en de Minister van Financiën zijn verantwoordelijk voor de optimale aanwending van de financiële instrumenten ter ondersteuning van de verre export.

Op 20 juli 2000 heeft de regering een aantal maatregelen goedgekeurd met het oog op een betere werking van het Comité voor Financiële Steun aan de Export (Finexpo). Deze hebben tot doel om de behandeling van de dossiers meer transparant te maken, de procedures te versoepelen en de behandelingstermijnen in te korten. Zij verhogen de rechtszekerheid bij leningen van Staat tot Staat wanneer deze over verscheidene jaren worden toegekend en gespreid zijn over verschillende begrotingen. Tenslotte laten ze toe om een nieuw instrument in te voeren, met name giften die in combinatie met leningen van Staat tot Staat en supersubsidies kunnen verstrekt worden.

Inmiddels werden de maatregelen die geen aanpassing vereisten van de bestaande wetgeving ingevuld. Een werkgroep werd belast met de voorbereiding van een wetsontwerp dat de invoering van een giftelement moet mogelijk maken.

Bij de toekenning van leningen van Staat tot Staat en supersubsidies dient vanaf volgend jaar rekening gehouden te worden met de aanbeveling goedgekeurd op 26 april 2001 door het DAC-comité van de OESO met betrekking tot de ontbinding van de hulp aan de minst ontwikkelde landen. Deze aanbeveling legt een internationale aanbestedingsprocedure op bij alle investeringsprojecten van een zekere omvang gefinancierd met concessionele kredieten.

L'année passée, l'Office a notamment accordé sa collaboration à l'organisation de trois importantes missions économiques présidées par S.A.R. le Prince Philippe et dirigées par le Ministre adjoint au Ministre des Affaires Étrangères. La mission en Thaïlande comptait une centaine de participants et comprenait un volet « image » visant à promouvoir, en présence de la Princesse Mathilde, les produits de mode et bijoux belges. La mission en Fédération de Russie comportait un programme sur le plan des affaires préparé par les Régions ainsi qu'un volet officiel dédié à la Présidence belge de l'UE. Au printemps, une autre mission tout aussi fructueuse au Maroc s'est caractérisée par des contacts intensifs au plus haut niveau politique complétés par un certain nombre d'activités d'image. Suite à ces missions, une dizaine de contrats d'exportation importants ont été signés.

#### V.4.4. Financement des exportations (FINEXPO)

Le Ministre compétent pour le Commerce extérieur et le Ministre des Finances sont responsables pour l'emploi optimal des instruments financiers prévus pour le soutien des exportations lointaines.

Le 20 juillet 2000, le Gouvernement a approuvé un certain nombre de mesures en vue d'un meilleur fonctionnement du Comité pour l'aide financière à l'exportation (Finexpo). Ces mesures visent un traitement plus transparent des dossiers, un assouplissement des procédures ainsi qu'un raccourcissement des délais de traitement. Elles augmentent la sécurité juridique des prêts d'État lorsque ceux-ci sont accordés et répartis sur plusieurs budgets. Finalement, elles permettent l'introduction d'un nouvel instrument, à savoir les dons qui peuvent être octroyés en combinaison avec des prêts d'État et des supersubsidies.

Entre-temps, les mesures ne nécessitant pas d'adaptation de la législation existante ont été prises. Un groupe de travail a été chargé de la préparation d'un projet de loi permettant l'introduction d'un élément de don.

A partir de l'année prochaine, il faudra tenir compte, lors de l'octroi de prêts d'État et de supersubsidies, de la recommandation approuvée le 26 avril 2001 par le Comité DAC de l'OCDE relative au déliement de l'aide aux pays les moins développés. Cette recommandation impose une procédure d'adjudication internationale pour tous les projets d'investissement d'une certaine ampleur financés par des crédits concessionnels.

De aanbeveling wordt van toepassing op 1 januari 2002 en zal een aantal wijzigingen met zich meebrengen, in het bijzonder in de toekenningsprocedure van staatsleningen.

De cijfers voor het begrotingsjaar 2002 op het vlak van de exportfinanciering zijn nog niet definitief, maar de tendensen kunnen als volgt worden omschreven:

### *1. Rentestabilisaties*

De rentestabilisatie is een mechanisme dat gedurende de hele looptijd van een uitvoercontract een vaste interestvoet verzekert, met name de «Commercial Interest Reference Rate» – of CIRR – van kracht op het ogenblik van de ondertekening van het contract. De CIRR wordt elke maand door de OESO vastgesteld. Het aantal aanvragen tot rentestabilisaties is met ongeveer 35% (tot eind september) afgenomen ten opzichte van vorige jaar. De vastleggingkredieten zijn vergelijkbaar daar er enkele projecten zijn met een grotere budgettaire impact.

### *2. Supersubsidies*

Supersubsidies hebben tot doel de rentevoet gekoppeld aan een exportkrediet te stabiliseren en tot een minimum te herleiden (minder dan 1%) gedurende de hele periode van terugbetaling. Het aantal aanvragen blijft ongeveer op hetzelfde peil (namelijk 7 nieuwe aanvragen ingediend tot eind september 2001 in vergelijking met 8 aanvragen het jaar voordien). Het bedrag van de vastleggingkredieten voor de supersubsidies is dan ook vergelijkbaar met dat van vorig jaar.

### *3. Leningen van Staat tot Staat*

Dit zijn leningen toegekend aan ontwikkelingslanden aan zeer voordelige voorwaarden. Het budgettaire krediet voor de staatsleningen ressorteert onder de begroting van het Ministerie van Financiën.

Het voorbije jaar behandelde FINEXPO 19 staatsleningdossiers waarvan er 10 goedgekeurd werden. Sinds de lente van 2001 moet men vast stellen dat het vastleggingkrediet (834,3 miljoen BEF) ontoereikend is om aan de aanvragen die goedgekeurd werden te voldoen. Dit is onder meer te wijten aan het feit dat meerjarige projecten in hun totaliteit dienen vastgelegd op de begrotingskredieten van het jaar van de goedkeuring terwijl de ordonnanceringen gespreid zijn over de hele duurtijd van het project. In de begroting 2002 zal een beter evenwicht nagestreefd worden tussen vastleggingkredieten en ordonnanceringskredieten.

La recommandation entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et entraînera un certain nombre de modifications, particulièrement dans la procédure d'octroi des prêts d'État.

Les chiffres pour l'année budgétaire 2002 au niveau du financement des exportations ne sont pas encore définitifs, mais les tendances se manifestent comme suit :

### *1. Stabilisations d'intérêt*

La stabilisation d'intérêt est un mécanisme assurant, pendant toute la durée d'un contrat d'exportation, un taux d'intérêt fixe, plus particulièrement le « Commercial Interest Reference Rate » - ou CIRR -, qui est valable dès la signature du contrat. Le CIRR est fixé chaque mois par l'OCDE. Le nombre de demandes de stabilisation d'intérêt a diminué d'environ 35% (jusque fin septembre) par rapport à l'année passée. Les crédits d'engagement sont comparables vu l'existence de quelques projets ayant un impact budgétaire plus important.

### *2. Supersubsides*

Les supersubsides visent à stabiliser et à réduire au minimum (moins de 1%) le taux d'intérêt lié à un crédit à l'exportation pendant toute la période de remboursement. Le nombre de demandes reste plus ou moins au même niveau (à savoir 7 nouvelles demandes introduites jusqu'à la fin de septembre 2001 par rapport au nombre de 8 demandes introduites l'année précédente). Le montant des crédits d'engagement pour les supersubsides est comparable à celui de l'année passée.

### *3. Prêts d'État*

Il s'agit des prêts octroyés aux pays en voie de développement à des conditions très favorables. Le crédit budgétaire pour les prêts d'État relève du budget du Ministère des Finances.

L'année passée FINEXPO a traité 19 dossiers de prêt d'État dont 10 ont été approuvés. Depuis le printemps de 2001, on constate que le crédit d'engagement (834,3 millions BEF) se révèle insuffisant pour toutes les demandes approuvées. Cette insuffisance est due, entre autres, au fait que l'ensemble des projets pluriannuels doit être engagé aux crédits budgétaires de l'année d'approbation alors que les ordonnancements sont répartis sur la durée totale du projet. Un meilleur équilibre sera recherché, dans le budget 2002, entre les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnancement.

#### **V.4.5. Verzekering van export en van investeringen (NDD)**

Een land met een exportroeping zoals België moet beschikken over een solied en performant orgaan voor de verzekering van de uitvoer naar en de investeringen in landen buiten de OESO. De Regering zal erop toezien dat de Nationale Delcrederedienst over de noodzakelijke middelen beschikt om deze opdracht te kunnen vervullen tot voldoening van de bedrijven. Zij wil tevens de werking van de dienst moderniseren.

In dit kader zal onderzocht worden hoe de saneringslening aangegaan in 1991 door de NDD versneld kan afgelost worden. De kredieten ingeschreven op de begrotingen van ontwikkelingssamenwerking, financiën en buitenlandse zaken werden met het oog hierop verhoogd.

#### **V.4.6. Belgische investeringen in het buitenland (BMI).**

De BMI is een investeringsmaatschappij opgericht in 1971 met inbreng van de overheid en de privé-sector en met als hoofddoel het verschaffen van risicokapitaal aan Belgische ondernemingen die wensen te investeren in het buitenland, dit onder de vorm van een minderheidsparticipatie. De opdracht van de BMI blijft nog steeds zeer actueel, aangezien de Belgische investeringen in het buitenland een belangrijk middel zijn voor toegang tot vreemde markten.

De BMI zal participeren in het kapitaal BIO N.V., een investeringsmaatschappij die opgericht wordt om, voornamelijk via intermediaire financiële instellingen, kapitaal te verschaffen aan kleine en middelgrote ondernemingen in ontwikkelingslanden.

### **V.5. Actie op multilateraal handelsvlak**

Het wereldhandelsstelsel staat meer dan ooit in het middenpunt van de belangstelling.

*Op economisch vlak* is er een sterke tendens om te streven naar een verdere ontwikkeling van de wereldhandel via vooruitgang inzake vrijmaking en regulering. De focus ligt momenteel bij de 4de Ministeriële Conferentie van de Wereldhandelorganisatie, die van 7-13 november zal plaats vinden in Doha (Qatar) en hopelijk de start zal kunnen betekenen van een nieuwe ronde onderhandelingen op basis van een ruime agenda. Gezien het erkende positieve effect van de handel op de economische groei en welvaart is de toename van

#### **V.4.5. Assurance des exportations et des investissements (OND)**

Un pays avec une vocation d'exportateur comme la Belgique doit disposer d'un organe solide et performant capable d'assurer les exportations vers les pays n'appartenant pas à l'OCDE ainsi que les investissements dans ces pays. Le Gouvernement veillera à ce que l'Office National du Ducroire puisse disposer des moyens nécessaires pour la réalisation de cette mission à la satisfaction des entreprises. Il a en outre l'intention de moderniser le fonctionnement de l'Office.

Il sera examiné, dans ce cadre, comment le prêt d'assainissement contracté en 1991 par l'OND pourra être rapidement amorti. Les crédits inscrits aux budgets de la coopération au développement, des Finances et des Affaires Etrangères ont été augmentés à cet effet.

#### **V.4.6. Investissements belges à l'étranger (SBI)**

La SBI est une société d'investissement, créée en 1971 grâce à la contribution des pouvoirs publics et du secteur privé et visant à fournir du capital à risque aux entreprises belges désireuses d'investir à l'étranger, et ce sous forme d'une participation minoritaire. La mission de la SBI reste très actuelle vu que les investissements belges à l'étrangers sont un moyen important pour l'accès aux marchés étrangers.

La SBI participera dans le capital de BIO S.A., une société d'investissement créée en vue de mettre du capital à la disposition des petites et moyennes entreprises situées dans les pays en voie de développement.

### **V.5. Actions sur le plan multilatéral**

Jamais auparavant, le système de commerce mondial ne s'est trouvé autant au premier plan.

*Au niveau économique*, une forte tendance se manifeste en faveur d'un développement plus poussé du commerce mondial, en réalisant des progrès dans le domaine de la libéralisation et de la régulation. Le point de mire constitue sans aucun doute la 4ième Conférence Ministérielle de l'Organisation du Commerce Mondial, qui aura lieu du 7 au 13 novembre à Doha (Qatar) et qui, espérons-le, pourrait signifier l'envol d'un nouveau cycle de négociations basé sur un vaste agenda. Vu l'effet positif reconnu du commerce sur la

de internationale handel op basis van een systeem van regels des te relevanter, zeker tegen de achtergrond van de huidige algemene verzwakking van de economische groei in de wereld, gaande van de economische zwaargewichten de VS, Japan en de EU tot de negatieve gevolgen ervan op de minder ontwikkelde landen.

*Op maatschappelijk vlak* heeft de globalisering en de ontwikkeling van de vrijhandel een discussie op gang gebracht, waaraan de contestatiebeweging in Seattle en nadien in Göteborg en Genua op soms minder vreedzame wijze uiting heeft gegeven. Onder de noemer «anti-globaliseringsbeweging» vinden zich verschillende gematigde en extremere strekkingen en opinies terug, die gemeenschappelijk hebben dat ze alle de huidige globalisering in vraag stellen uit vrees voor de nefaste gevolgen op het milieu, op sociale verworvenheden, op de ontwikkelingslanden, enzomeer.

*Het beleid van de Belgische regering* terzake, zoals het consequent vertolkt wordt op alle relevante internationale forums, gaat ervan uit dat er geen principiële onverzoenbaarheid bestaat tussen deze objectieven. Enerzijds wordt gestreefd naar een verdere liberalisering van het internationaal handelsverkeer, waarbij zowel rekening gehouden wordt met de belangen van de Belgische economie als met die van onze handelspartners en vooral dan die van de ontwikkelingslanden, aangezien economische groei een belangrijke voorwaarde en middel is in de strijd tegen de armoede en de honger. Tegelijkertijd wordt opgekomen voor bepaalde waarden die in onze maatschappij als belangrijk ervaren worden, zoals culturele diversiteit, sociale waarden, voedselveiligheid en bescherming van het leefmilieu. De WTO is daarvoor overigens niet het enige relevante kader. Ook via FAO, UNCTAD, UNICEF, de Multilaterale Milieu-Akkoorden, of de regionale samenwerkingsakkoorden van de EU zoals de Cotonou-akkoorden wordt bijgedragen aan een wereld met meer welvaart en welzijn.

Over dit beleid onderhoudt de regering een regelmatige en open *dialogo*, zowel met het Parlement als met de civiele maatschappij.

Het Belgische standpunt tav. een nieuwe WTO-handelsronde is ingebed in de *EU-positie*. Het onderhandelingsmandaat voor de Europese Commissie, dat door de Raad van Ministers werd goedgekeurd in oktober 1999, vormt nog steeds de grondslag van de EU-houding over de verdere ontwikkeling van het multilateraal handelssysteem. In het post-Seattle tijdperk wordt uiteraard bekeken hoe meer kan worden

croissance et la prospérité économiques, la croissance du commerce international sur la base d'un système de règles est d'autant plus importante, surtout à la lumière de l'affaiblissement général actuel de la croissance économique dans le monde, qui va des grandes puissances telles que les E.U., le Japon et l'UE aux conséquences négatives sur les pays moins développés.

*Au niveau de la société*, la mondialisation et le développement du libre-échange ont lancé une discussion que le mouvement de contestation à Seattle, et ensuite à Göteborg et à Gènes, a parfois animée de manière moins pacifique. Le nom collectif de « mouvement anti-mondialisation » regroupe plusieurs tendances et opinions, modérées et extrémistes, partageant toutes la mise en cause de la globalisation actuelle par crainte des conséquences néfastes pour l'environnement, les acquis sociaux, les pays en voie de développement, etc.

*La politique du Gouvernement belge* en la matière, telle qu'exprimée de manière cohérente dans les enceintes internationales pertinentes, part du principe que ces objectifs ne sont pas irréconciliables. D'une part, on lutte pour une libéralisation plus poussée des échanges commerciaux internationaux, tenant compte des intérêts tant de l'économie belge que de nos partenaires commerciaux, et avant tout des intérêts des pays en voie de développement, la croissance économique constituant une condition et un instrument importants dans la lutte contre la pauvreté et la faim. D'autre part, on met l'accent sur certaines valeurs considérées comme indispensables dans notre société, telles que la diversité culturelle, les valeurs sociales, la sécurité alimentaire et la protection de l'environnement. L'OMC n'est d'ailleurs pas le seul cadre pertinent à ce propos. De même la FAO, la CNUCED, UNICEF, les accords multilatéraux en matière d'environnement ou les accords de coopération régionale de l'UE tels que les accords de Cotonou contribuent à la construction d'un monde offrant plus de prospérité et de bien-être.

Le gouvernement mène un dialogue régulier et ouvert sur cette politique, tant avec le Parlement qu'avec la société civile.

La position belge par rapport à un nouveau cycle commercial de l'OMC s'inscrit dans la position de l'Union européenne. Le mandat de négociation attribué à la Commission européenne et approuvé en octobre 1999 par le Conseil des Ministres, constitue toujours la base de la position de l'UE sur le développement du système commercial multilatéral. Dans l'ère post-Seattle, il est naturel qu'une réflexion soit menée sur la

tegemoetgekomen aan de problemen van de ontwikkelingslanden om ten volle de vruchten te plukken van de liberaliseringsakkoorden. Dit betekent onder meer dat de EU en ons land de nodige technische assistentie zullen moeten verlenen aan de ontwikkelingslanden. De EU streeft er ook naar om de bekommernissen inzake sociale normen en inzake leefmilieu aanvaardbaar te maken voor deze landen.

## **VI. Ministerie: een doeltreffend instrument**

### **VI.1. Imago van België**

Het imago van België in het buitenland heeft ontegenzeggelijk de vruchten geplukt van de diplomatieke activiteit van ons land en - in de loop van de laatste maanden - van de wijze waarop wij het Voorzitterschap van de Europese Unie waarnemen - met zin voor realiteit en maat maar ook met een onverstoordbare politieke wil.

Tegelijkertijd hebben het Ministerie van Buitenlandse Zaken, de diensten van de Premier en onze posten in het buitenland verschillende acties opgezet om de troeven van ons land, van onze gemeenschappen en onze gewesten in de schijnwerpers te stellen. In 2002 zullen wij die acties blijven organiseren op verschillende gebieden : cultuur, economie, wetenschappen, handel, enz.

Zo zullen ook de «be»-campagnes die gericht zijn op de bekendmaking en de identificatie van België in het buitenland – maar die ook het vertrouwen van de Belgen in hun land willen versterken - volgend jaar worden voortgezet. Dat geldt ook voor de geplande acties ter bevordering van ons imago tijdens de economische zendingen onder leiding van Z.K.H Prins Philippe in Maleisië, Chili, Saoedi-Arabië, Australië en Nieuw-Zeeland zoals die in 2001 met succes werden bekroond in Thailand, Rusland en Marokko.

Ter gelegenheid van het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie hebben onze Ambassades in het buitenland talrijke initiatieven genomen – zoals bijvoorbeeld de organisatie van «Belgische weken» of het in de schijnwerpers stellen van één of ander facet van de Belgische creativiteit. In 2001 konden niet alle initiatieven worden verwezenlijkt. Een aantal projecten worden dan ook in 2002 geprogrammeerd.

Ten slotte, willen vele Belgen die in het buitenland verblijven – of buitenlanders die in België gestudeerd of gewoond hebben – hun onderlinge banden of de banden met ons land aanhalen. Het gaat hier om uitste-

réponse à donner aux problèmes des pays en voie de développement pour qu'ils puissent pleinement profiter des accords de libéralisation. Ceci signifie entre autres que l'UE et notre pays devront accorder à ces pays en voie de développement l'assistance technique nécessaire. De plus, l'UE s'efforce de rendre les préoccupations en matière de normes sociales et d'environnement acceptables pour ces pays.

## **VI. Ministère : un instrument performant**

### **VI.1. Image de la Belgique**

L'image de la Belgique à l'étranger a incontestablement bénéficié de l'activité diplomatique déployée par notre pays et, au cours de ces derniers mois, de la façon dont nous assumons la présidence de l'Union européenne – avec réalisme et mesure mais aussi une volonté politique sans faille.

Parallèlement, différentes actions ponctuelles destinées à valoriser les atouts de notre pays, de nos communautés et de nos régions, ont été développées par le Ministère des Affaires étrangères, les services du Premier ministre et nos postes à l'étranger. Ces actions se poursuivront en 2002 dans de multiples domaines : culturels, économiques, scientifiques, commerciaux, etc.

Ainsi par exemple, les campagnes « .be » destinées à renforcer l'identification de la Belgique à l'étranger – mais aussi la confiance que les Belges peuvent avoir en leur pays - seront poursuivies l'an prochain, tout comme les opérations de promotion de notre image à l'occasion de missions économiques présidées par S.A.R. le prince Philippe – ce sera le cas en Malaisie, au Chili, en Arabie saoudite, en Australie et en Nouvelle Zélande, comme ce le fut avec succès pour la Thaïlande, la Russie et le Maroc en 2001.

De très nombreuses initiatives ont été proposées par nos ambassades à l'étranger à l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne – comme par exemple la mise sur pied de « semaines belges » ou la mise en valeur de l'une ou l'autre facette de la créativité belge. Toutes ne pourront pas être réalisées en 2001 mais un certain nombre d'entre elles seront reprogrammées pour 2002.

Enfin, beaucoup de Belges qui résident à l'étranger – ou d'étrangers qui ont vécu ou étudié en Belgique – souhaitent renforcer leurs liens entre eux ou avec notre pays. Ce sont aussi d'excellents ambassadeurs de

kende ambassadeurs van België en wij zijn vastberaden hun initiatieven in 2002 te bevorderen – zoals bijvoorbeeld de bijeenkomsten van oud-studenten van Belgische universiteiten.

## VI.2. Belgen in het buitenland

In juli 2001 werd bij het Parlement een wetsontwerp ingediend dat in ieder van onze Ambassades en beroepsconsulaten een bevolkingsregister invoert, naar analogie van de Belgische gemeenten. Dit beoogt het wettelijk kader te creëren om aan de Belgen die in het buitenland wonen een identiteitskaart te kunnen afgeven. Die afgifte maakt eveneens deel uit van dit wetsontwerp, en de identiteitskaart zal identiek zijn met degene die de Belgische gemeenten afgeven. Deze kaart zal enerzijds de band tussen de Belgen extra en intra muros versterken, en anderzijds de houders een eenvoudig en gemakkelijk reisdocument bezorgen voor gebruik in de (meestal Europese) landen die van Belgen geen paspoort eisen.

Terzelfder tijd (juli 2001) werd bij het Parlement een wetsontwerp ingediend dat het stemrecht van de Belgen in het buitenland (degenen die in het bevolkingsregister van de voor hun woonplaats bevoegde Ambassade of beroepsconsulaat zijn ingeschreven, zie hierboven) voor de federale wetgevende verkiezingen kosteloos maakt en de procedure aanzienlijk vergemakkelijkt. Dit wetsontwerp strekt er tevens toe, dat de Belgen in het buitenland dit stemrecht op alle voorstelbare manieren zullen kunnen uitoefenen : in eigen persoon, per volmacht of per brief, en dit alles zowel in hun Ambassade, respectievelijk beroepsconsulaat, of in de Belgische gemeente van hun keuze.

De actualisering van de gegevens van het rijksregister betreffende de Belgen in het buitenland door het Ministerie van Buitenlandse Zaken vordert gestaag. Indien alle toegezegde bijkomende personeelsleden tijdig in dienst kunnen treden, wordt erop gerekend dat de achterstand tegen medio 2002 zal zijn weggewerkt.

In 2001 werd een nieuw type paspoort ingevoerd, dat zo geperfectioneerd is dat oneigenlijk gebruik gewoon uitgesloten is. Volgens de autoriteiten van de Verenigde Staten en Zwitserland is dit nieuw Belgisch paspoort het meest geavanceerde van de wereld.

Wat de kinderontvoering betreft, hebben de besprekingen met de Marokkaanse overheid op verschillende niveaus in een aantal dossiers al tot een gelukkige afloop geleid. Onze inspanningen terzake worden onverminderd voortgezet.

la Belgique et nous comptons favoriser leurs initiatives – telles, entre autres, des réunions d'anciens étudiants d'universités belges - en 2002.

## VI.2. Les Belges à l'étranger

En juillet 2001, le Parlement a introduit une proposition de loi en vertu de laquelle doit être établi dans chacune de nos ambassades et postes consulaires un registre de population, à l'instar des communes belges. Il s'agit d'un cadre légal permettant d'octroyer une carte d'identité aux Belges qui résident à l'étranger. Cet octroi fait partie intégrante de la proposition de loi et cette carte sera identique à celles que délivrent les communes belges. Ce document renforcera d'une part les liens entre Belges de l'étranger et du pays et, d'autre part, constituera pour leurs titulaires un document de voyage aisé pour se rendre dans les pays (la plupart en Europe) qui n'exigent pas de passeport d'un ressortissant belge.

Au même moment (juillet 2001), le Parlement a introduit une autre proposition qui permet aux Belges à l'étranger de voter facilement et gratuitement lors des élections législatives fédérales (il s'agit des Belges inscrits au registre de l'ambassade ou du consulat compétent mentionnés plus haut). Cette proposition vise à donner à ces Belges l'occasion d'exercer ce droit de vote de multiples façons: en personne, par procuration ou lettre, et ceci à l'ambassade ou au consulat, ou encore dans la commune belge de leur choix.

L'actualisation des données du registre national concernant les Belges à l'étranger progresse. Si le personnel supplémentaire destiné à cette tâche est affecté en temps utile, l'on estime que l'arriéré sera résorbé vers juin 2002.

En 2001, un nouveau type de passeport a été introduit, si perfectionné que tout usage impropre est désormais exclu. Selon les autorités américaines et helvétiques, ce nouveau passeport belge est le plus évolué au monde.

Quant aux rapt parentaux, les discussions avec les autorités marocaines menées à divers niveaux ont eu une issue heureuse dans une série de dossiers. Nous poursuivons inlassablement nos efforts en la matière.

### VI.3. Omzetting van het Europees Recht in Belgisch Recht

De ministerraad van 22 december 2000 belastte de Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken met een coördinatieopdracht met betrekking tot de omzetting en de toepassing van het Europees recht in België.

Ten dien einde werden in 2001 een aantal belangrijke stappen gezet:

- een versterking van zowel de cel «omzetting en toepassing van het Europees Recht in België» binnen het kabinet van de Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken als van de betrokken diensten van de Administratie Buitenlandse Zaken;
- een wekelijkse vergadering met de Eurocoördinatoren van de verschillende departementen;
- er werden opnieuw gezamenlijke vergaderingen belegd tussen België en de Commissie om op formele wijze problemen in bepaalde dossiers te kunnen aanpakken;
- de eerste fase van het in werking stellen van een algemene databank, die alle omzettingsdossiers bevat, werd afgerond.

Teneinde een betere doorstroming van de informatie te verkrijgen zullen alle federale administraties en de Gemeenschappen en Gewesten volledige toegang krijgen tot de gegevens van deze databank.

Omtrent deze omzettingproblematiek zal op regelmatige basis verslag worden uitgebracht aan de Ministerraad, het Interministerieel Comité Buitenlands Beleid en het adviescomité voor Europese Aangelegenheden.

### VI.3. Transposition du droit européen en droit belge

Le 22 décembre 2000 le Conseil des ministres a chargé le Ministre adjoint au Ministre des Affaires Etrangères d'une mission de coordination en matière de transposition et d'application du droit européen en Belgique.

A cet effet des importants pas ont été franchi en 2001:

- un renforcement aussi bien de la cellule « transposition et application du droit européen en Belgique » au sein du cabinet du Ministre, adjoint au Ministre des Affaires Etrangères qu'au sein des services concernées de l'Administration des Affaires Etrangères ;
- une réunion hebdomadaire avec les Euro-coordonateurs des différents départements ;
- des réunions communes entre la Belgique et la Commission européenne ont été relancées afin d'examiner de manière formelle les problèmes existant dans certains dossiers ;
- l'achèvement en 2001 de la première phase de la mise en place d'une base de données générale comprenant tous les dossiers de transposition.

Afin d'assurer une meilleure circulation des informations, toutes les administrations fédérales, les communautés et les régions auront pleinement accès à cette base de données.

Un rapport sur cette problématique des transpositions sera régulièrement soumis au Conseil des Ministres, à la Conférence Interministérielle de Politique étrangère ainsi qu'au comité d'avis pour les Affaires européennes.